



Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

José Luis Arroyo

Name of Interviewer: Xóchitl Bada

Date of Interview: April 11th, 2016

Location: Chicago, IL

Name of organization: Club El Potrero, Ixcateopan de Cuauhtémoc, Guerrero, Mexico.

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones, Argentina

José Luis Arroyo was born in July 7th, 1956 in “El Potrero”, Guerrero, Mexico. He began his elementary school in “El Potrero” and then moved to the town of Iguala, Guerrero in 3rd grade and finished his elementary school there. In 1974, Jose Luis arrived in Chicago motivated by the wish of reuniting with his parents who had left him behind in Guerrero and were working without documents in Chicago. At that time, he started to work as a carpenter in a Wood Factory in Roosevelt and Laramie. When he had only one week in the city he was arrested by “La Migra” and deported to Mexico. After two months in Guerrero, José Luis Arroyo came back to the U.S. crossing the Tijuana-San Diego border. Once he arrived in San Diego, he traveled to Los Angeles and then went back to Chicago. During his second stay in the city, he worked in another Wood Company and then began to work in a car dealer. He has 36 year of experience working in car dealers, has a second job working as a janitor for a charter school in Chicago, and he also has his own family business selling shoes and clothes in Swap O Rama, a flea market on 4100 S. Ashland. In 1986, Jose Luis obtained his permanent residency through the Immigration Reform and Control Act (IRCA). Ten years later, he became a naturalized U.S. citizen. He is married and has three children. In 1992, Jose Luis Arroyo cofounded the “Club El Potrero” with the main goal of implementing several social projects in “El Potrero” to provide basic infrastructure such as paved roads and electricity. His club was one of the pioneers that demanded the creation of a 3X1 matching fund program to finance basic infrastructure in communities of origin in the state of Guerrero. At the time of the interview, Jose Luis Arroyo was president of the “Club El Potrero” and lived in the suburb of Forest Park.



THE NEWBERRY

Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

TRANSCRIPCIÓN

JOSELUISARROYOCLUBPOTREROGUERRERO041116

REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

JoseLuisArroyoClubPotreroGuerrero041116-1

PREGUNTA: Su club es El Potrero.

RESPUESTA: Sí, club El Potrero.

PREGUNTA: Ok. Estamos con José Luis Arroyo. ¿Es actualmente el presidente del Club Potrero?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Presidente del Club Potrero. ¿En dónde naciste?

RESPUESTA: En el Potrero.

PREGUNTA: ¿Eso es una cabecera municipal o es un pueblo?

RESPUESTA: Es un pueblito. Pertenece a un municipio que se llama Ixcateopan de Cuauhtémoc.

PREGUNTA: ¿Ixcateopan?

RESPUESTA: Sí, de Cuauhtémoc. Ese es el municipio al cual pertenecemos nosotros.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ahí es donde se encuentra la cabecera municipal. Entonces El Potrero es una localidad.

RESPUESTA: Es una localidad, un pueblo pequeños de unos, en aquellos años, unos mil habitantes.

PREGUNTA: ¿Cuando se ha salido tenía mil?

RESPUESTA: Por ahí más o menos.

PREGUNTA: ¿Y hoy día?

RESPUESTA: Ahorita, bueno, hemos emigrado bastante gente acá entonces habrá unos trescientos, cuatrocientos por ahí.

PREGUNTA: Y eso es Guerrero, ¿correcto?

RESPUESTA: Sí, sí, Guerrero.

PREGUNTA: ¿Usted tiene planeado regresar permanentemente al Potrero?

RESPUESTA: Sí, a futuro, cuando yo... Si dios me da licencia, pensionarme y vivir un poco más, bueno, sí, me gustaría mi pensión ir a pasarla a México. Claro, ir y venir porque aquí tengo mis hijos, aquí nacieron.

PREGUNTA: ¿Y eso en cuántos años usted más piensa que va a suceder?

RESPUESTA: Mmm, pues yo creo que... Yo pienso que dentro de unos diez años, por ahí, más o menos.

PREGUNTA: ¿Y por qué quiere regresar a vivir al Potrero? ¿Qué es lo que lo motiva?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Bueno, me motiva porque es un pueblito fresco para vivir, me gusta sembrar la tierra, plantar cosas como jitomates, chiles, cosas así. Me gusta el campo ¿no? Es por eso. Y vengo de ahí y yo creo que por eso es que me motiva. Y es por la cual, la razón allá en 1992 me nació la inquietud de organizarme porque vi muchas necesidades en la comunidad. En aquellos años no teníamos luz, no teníamos una carretera. Nos iniciamos a... Antes de mi ciudad se había formado un grupo, pero al abrir una brecha, pero no alcanzó a seguir mi camino. Entonces el comité se deshizo, entonces yo por entonces andaba de oyente con ellos nomás participando cuando yo vi que la organización, o el club se deshizo, pues tomé la inquietud de hablar con varios compañeros y decirles que no podíamos dejar que se quedara eso así porque la gente de allá pues nos necesitaba, necesitaba más que todo esa carretera. Y bueno, los convencí. Y hacíamos reuniones en... La primer reunión que hicimos la hicimos en un **¿...?** (04.02). Y ahí nos juntamos para armar inquietudes y todos podíamos participar en dar ideas. Y la mejor idea era de la que ambos estuviéramos ahí, la mejor idea era la que íbamos a seguir con la inquietud de hacer algún... Con la carretera más que todo. Y sí. Ya que estuvimos armando el grupo y armando ideas, ya llevamos a la gente. Porque aquí es donde estamos más, en Chicago. Más gente del Potrero, aquí vivimos más gente que en otros estados. Tenemos en California, Texas. Pero aquí es donde estamos más gente del Potrero. ¿No? Entonces ¿qué pasó? Que ya cuando nos juntamos, ya hicimos una reunión general, trajimos señoras, señores diciendo las inquietudes que estábamos armando nosotros para el bien de la comunidad, y que queríamos seguir con la carretera para que ahora sí pudiéramos viajar con un coche, un carro. Entonces, porque era puro camino rial. Era un camino que eran cinco kilómetros que teníamos que caminar del pueblo a la carretera, en burro, en caballo, caminando, cargando las cosas, y eso es lo que más me podía, decir bueno, ¿por qué tenemos que vivir esta vida? ¿Por qué no nos organizamos? Nos organizamos y a la gente le pareció una buena idea. Y empezamos a hacer rifas, sobre todos bailes. Nosotros hacíamos bailes, sabíamos que los bailes no era legal porque hay que tener un permiso de

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

la ciudad pero no lo hicimos porque lo hacíamos siempre, rentábamos salones y ahí empezamos a crear dinero para hacer el proyecto de la carretera. Y qué pasó, que seguimos haciendo bailes y bailes y ahí sacábamos cinco mil a tres mil, dependiendo, en ocasiones no ganábamos muy bien. Pero de ahí fue que nosotros seguimos trabajando esa carretera, la cual la terminamos. Terminamos todo un proyecto de cinco kilómetros y doscientos metros de carretera. Es una altura muy alto donde estamos nosotros. Y bueno, sí, ya cuando comenzamos a que terminamos el proyecto de la carretera, de lo que era pura terracería y entonces nos metimos a... Vino aquí un señor, un político de Guerrero que se llama Massieu, no me acuerdo su apellido.

PREGUNTA: Ruiz Massieu.

RESPUESTA: Ruiz Massieu, sí. Le planteamos el programa Tres por Uno, que ese Tres por Uno salió con nosotros los guerrerenses que nos organizamos, le pedimos el apoyo y **¿...?** (07.12) nos apoyó, donde se formó el Tres por Uno. Y ahí del Tres por Uno, ahora como quien dice, el gobierno del Estado, le pone un dólar, el municipio otro dólar, el federal otro dólar, y nosotros otro dólar. Lo cual lo manejamos con el veinticinco por ciento cada rama de gobierno. Entonces de ahí empezamos ahora sí a pavimentar la carretera. Y ahí seguimos, y seguimos, y seguimos y hasta la fecha ahorita no hemos terminado, pero hemos hecho cosas. Paramos y ahí dijimos “ok, ¿ahora qué vamos a hacer?” Terminamos ya la carretera, abrimos las calles del pueblo, abrimos una, dos, tres calles principales de la comunidad también. Porque dentro de la misma comunidad se caminaba a pie en vereda y a caballo porque las calles eran muy angostas. Entonces tuvimos que contratar a una persona capacitada en abrir calles y bueno, hicimos las tres calles. Y también algunas veces con la ayuda del municipio. Nos apegamos al municipio a pedirle ayuda porque realmente somos una comunidad pobre, no somos una comunidad de dinero. Todos somos campesinos. Todos vivimos del campo, donde sembramos maíz, frijol, calabaza. Y bueno, donde tenemos animales como marranos, vacas. Es la vida del campesino, y así es

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

como vivimos allá, ¿no? Y de ahí en adelante nos dio la inquietud ya que teníamos todo eso hecho, pues ahora sí, no teníamos luz, vivíamos con, en esa época, eran unos candiles, veladoras, candiles, se le ponía petróleo a la botella para hacer una mecha. Y ahí es donde más se alumbraba en la casa porque no teníamos luz. No podíamos ver una televisión, la mirábamos con un... La teníamos que adaptar a un transbordador, a la batería de un carro para poder ver una televisión. Pero eso nadie lo tenía más que una sola persona. Entonces nosotros nos volvimos a reunir para decir "ok, ya tenemos carretera, pero ahora tenemos que meter la luz para que haya una hielera, para que los niños no estén sufriendo". Y bueno, sí, también, la gente nos apoyó. Nos cobramos, en aquellos años nos tocó de a cien dólares por persona. Y reunimos doce mil doscientos cincuenta dólares. Con eso fue que metimos la luz al pueblo, donde la carretera nacional a la comunidad fueron de cincuenta y siete postes. Y de ahí ya nosotros tuvimos luz, donde ya todo el mundo estaba muy contento, sobre todo las mamás, las abuelitas estaban muy contentas diciendo "gracias por habernos metido la luz al pueblo, ahora sí ya podemos leer una novela o ver la televisión, ya tienen una hielera". Y bueno, de ahí en adelante, pues ya también como ya tenemos carretera, pues ya compraron una estufa, ya podían tener gas, y una vida más cómoda las mamás, las señoras, las mujeres. Y hasta la fecha están muy agradecidos todos ellos, ¿no? Y de ahí también hacemos un evento tradicional que el pueblo siempre está acostumbrado a hacer que es fiestas patronales a un santito que se llama Santo Niño de Atocha. Lo hacemos el doce de marzo. Lo hacemos cinco días, donde hacemos un jaripeo de toros, baile en la noche, quemamos un castillo, y eso se hace por una tradición de abuelos, de los bisabuelos, y no queremos que eso muera porque son tradiciones, costumbres del pueblo. Nosotros, los que estamos a mi edad, pues seguimos con esos eventos y se los seguimos transmitiendo a los hijos, a los jóvenes para que no se pierda eso y sigamos mejorando las cosas. Ahorita tengo intenciones y la idea de pedir una pipa de agua, un camión, le ¿...? (11.55) una pipa al gobierno del Estado para que nos la dé a mitad de precio, o ver cómo lo vamos a hacer. Todavía no me pongo en contacto con el

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

secretario de los inmigrantes, se llama el señor Fabián Morales, el cual es la persona que tenemos que hablar y esperamos que él nos entienda porque él ha ido a nuestra comunidad y él sabe las necesidades que pasamos. Porque realmente el pueblo no tiene agua. Lo que tenemos de agua es que hicimos una... Cuando ya metimos carretera, hicimos unas cisternas, unas están bajo la tierra, y ahí lo que hacemos es hipotecar agua, ahí la llenamos de agua, y bueno, otras arriba en el techo de las casas. Y de esa manera la gente tiene agua porque en el pueblo no tiene agua. Entonces también tenemos esa intención de buscar a ver si gracias a dios, hay un milagro y hay agua porque por el momento la tenemos que hipotecar, venir a buscarla lejos, traerla en un camión y llenar esas cisternas que están hechas bajo la tierra, y otras arriba en el techo de las casas. Y bueno, así es como vivimos nosotros en la tierra de soltero. Nosotros ahorita tenemos también la intención de traer, buscar plantas frutales para sembrarlas en el pueblo para que la gente tenga. No emigrar a otros pueblitos a buscar lo que es una mandarina, lo que es una naranja o lo que es un limón. Queremos hacer plantíos de árboles de ese tipo de frutas para que bueno los niños, las señoras, no tengan que ir a otro lado a buscarlo y ahí lo tengan. ¿...? (13.50)

PREGUNTA: ¿Cómo se llama el vecindario en donde ahorita usted vive?

RESPUESTA: La vecindad donde yo vivo...

PREGUNTA: Ahí en Pensacola. ¿Cómo se llama el barrio? ¿Cómo le nombran? ¿Cómo le dicen?

RESPUESTA: Ay, llevo quince años viviendo ahí. Se llama... No me acuerdo, pero puedo buscar ahorita.

PREGUNTA: Bueno, ahorita me lo dice, se lo vuelvo a preguntar. Si quiere le espero.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

JoseLuisArroyoClubPotreroGuerrero041116-2

RESPUESTA: Forest Park.

PREGUNTA: Pero entonces no pertenece a la ciudad de Chicago.

RESPUESTA: Sí, sí, sí.

PREGUNTA: Es Forest Park, Chicago. Porque hay un Forest Park...

RESPUESTA: Sí, ese está lejos.

PREGUNTA: Ok. Forest Park, Chicago, ok.

RESPUESTA: Sí, sí.

PREGUNTA: ¿Y usted cuándo llegó a Estados Unidos?

RESPUESTA: Yo llegué en 1974, pero a la semana, iba a trabajar, muy joven, iba a trabajar a las diez de la mañana por ahí más o menos. No, como ocho perdón, y me agarró la Migra.

PREGUNTA: ¿Y llegó aquí a Chicago?

RESPUESTA: Sí, llegué a Chicago, sí.

PREGUNTA: ¿Y usted en qué año nació?

RESPUESTA: Yo nací en el 1956. El 7 de julio, siete, siete de 1956.

PREGUNTA: Entonces tenía poquito más de veinte cuando llegó a Chicago.

RESPUESTA: Sí, sí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ok. Muy bien. Y cuénteme acerca de ese primer viaje aquí a Chicago en 1974, ¿cómo estuvo?

RESPUESTA: Ah bueno, mire, mi papá para esos años, él estaba aquí ya antes de yo venir. Tenía no sé, dos años por aquí, estaba en Estados Unidos con mi mamá.

PREGUNTA: En Chicago.

RESPUESTA: En Chicago, sí. Entonces ¿qué pasa? Yo estaba estudiando. Estaba estudiando en México. Bueno, yo vivía en México, en Iguala, Guerrero. Ahí estaba yo viviendo porque ahí estaba estudiando.

PREGUNTA: ¿Qué estudiaba ahí?

RESPUESTA: Yo estaba estudiando ahí la primaria. Entonces mi papá me dijo “mi hijo ¿cómo vas en la escuela?”, “bien”. Pero también me dijo “mira, si te gustaría venirte por acá, si quieres vente, ¿no? Te apoyo, y si quieres estudiar allá también te puedo apoyar”. Entonces pues bueno, yo como extrañaba a mi papá y a mi mamá se me hizo más fácil, me decidí por venirme.

PREGUNTA: Eso fue en 1974.

RESPUESTA: Sí, sí.

PREGUNTA: ¿Y cómo fue que le hizo?

RESPUESTA: Bueno, mi papá fue que contrató a una persona para que yo, esa persona, me viera con ella, y pues sí me vine con ella y mi papá se encargó de todo, de pagarle a la persona para traerme acá. Y llegué a Chicago y bueno, yo le dije que quería estudiar, que iba a estudiar, pero se me hizo también importante que en esos años conocí a un señor al cual le dije si me podía conseguir trabajo porque a mí me gustaba chambear, trabajar.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Entonces me dijo que sí. Y de inmediato agarré en una factoría de madera donde hacíamos como cajones, ensamblábamos cajones para las escuelas.

PREGUNTA: Pero a ver, ya me está usted confundiendo porque primero me dijo que usted llegó en 1974 aquí a Chicago, pero que luego, luego lo agarraron. Luego ya me dice que fue a trabajar a la fábrica entonces...

RESPUESTA: No, no. Ya estaba trabajando yo ahí.

PREGUNTA: Ah eso de luego, luego es un decir. No fue luego, luego. Perdón que lo interrumpí.

RESPUESTA: A la semana que yo llegué, como a los dos, tres días yo conseguí la chamba.

PREGUNTA: Ah, muy bien. Dos o tres días y ya fue a trabajar rápido a la fábrica de madera.

RESPUESTA: Sí, porque ahí se trataba de puros latinos, no había ningún problema, se echaba la mano uno al otro. Entonces...

PREGUNTA: ¿Y qué hacía ahí en esa fábrica?

RESPUESTA: Yo lo que hacía ahí, era una factoría que hacíamos como estas mesas, hacíamos cajones para las escuelas y yo hacía eso.

PREGUNTA: ¿Y cómo se llamaba la fábrica?

RESPUESTA: Mmm..., solamente yo la conocía como la compañía Silver. Roosevelt, Roosevelt.

PREGUNTA: ¿Y dónde se encontraba?

RESPUESTA: No me acuerdo, para qué le voy a mentir, pero esto estaba por la Laramie y la Roosevelt. Ahí estaba la compañía.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ok.

RESPUESTA: Entonces ya de ahí que yo seguí trabajando, pero como a la semana que yo iba en el autobús con varios compañeros a trabajar y bueno, cuando escuché la palabra Migra, dijeron “aguas de la Migra”.

PREGUNTA: ¿Adentro del autobús?

RESPUESTA: Adentro del autobús.

PREGUNTA: Una persona dijo “aguas de la Migra”.

RESPUESTA: Aguas, claro, la Migra.

PREGUNTA: Un pasajero.

RESPUESTA: Sí, sí.

PREGUNTA: Alguien que iba arriba del camión.

RESPUESTA: Nosotros íbamos en el camión de la CTA ¿no? En un camión de esos. Entonces... No, perdón íbamos en un autobús rentado por la compañía. No la CTA.

PREGUNTA: Un transporte del trabajador.

RESPUESTA: Sí, exacto. No un autobús, como de esos que usan las escuelas. Me acuerdo muy bien, de ese tipo de esos camiones. Entonces cuando íbamos ahí, dijo una persona “aguas, la Migra”. Ya pararon el autobús. Yo me quedé sentadito ahí y todos. Entonces entró el agente de Migración y empezó a pedir papeles, ¿...? (05.52). Y conmigo pasó, no me dijo nada, se regresó, se salió. Y afuera estaban más agentes, pero entonces sí ya como que me puse a pensar “mejor me voy a salir”.

PREGUNTA: Del camión.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Del camión. Me salí. Y al salirme ahí sí me agarraron. Entonces me agarraron y me dijeron, de hecho hablaba español la persona que me agarró y me dijo que mis papeles. Dije “¿qué papeles?”, “Tus papeles para salir del país, ¿de dónde eres?” Le dije que era de México, “no, pues no tengo”. “Soy de Migraciones, te tengo que agarrar, te tengo que llevar a México”. Entonces sí, me llevaron. En aquellos años estaba mi mamá y mi papá. Me llevaron, pero un compañero me dijo que me cambiara de nombre cuando la Migración me preguntó cómo me llamaba. Yo obedecí lo que me dijo el otro señor porque era un hombre mayor de edad. Cuando mi mamá... Entonces Migraciones me agarró, me llevó al downtown, a una oficina del downtown de Migración. Mi mamá en aquellos años... En aquellos años aquel señor que tenía una esposa aquí en Estados Unidos, al menos aquí en Chicago yo lo vi, no se llevaban al señor porque tenía a la señora. Tenía la esposa. Ok. Porque cuando mi mamá me fue a buscar a Migración yo le dije “mamá ¿qué hace usted aquí si estamos en Migración? Se la van a llevar y a papá también”. Y me dice “no, no me van a llevar porque a la mujer la respetan entonces venimos por ti”. Entonces ya mi mamá le dijo a Migración “ese es mi hijo”. Porque también si la mamá tenía un hijo, también lo dejaban salir. Y no había ningún problema. ¿Pero qué pasó? Como yo, el otro señor me dijo que me cambiara de nombre, yo me cambié de nombre. Y Migraciones dijo “¿Cómo se llama su hijo?”, “se llama José Luis”. Pero entonces dice “no, él se llama fulano de tal”, otro nombre. Entonces no me dejaron.

PREGUNTA: A pesar de que su mamá fue por usted, no lo pudieron dejar salir porque el problema del nombre.

RESPUESTA: No, no. Por el nombre que me había cambiado. Y le dije al señor “¿por qué me dices eso?” Dice “¿...? (08.26) y así si te llegan a agarrar no se llevan tu nombre”. Pero es que a mi mamá no se la llevan a ella. Bueno, ni modo. Mi mamá se vino con mi papá. Yo me quedé.

PREGUNTA: Y su mamá y su papá sí tenían documentos.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No tenían.

PREGUNTA: Tampoco.

RESPUESTA: No, en aquellos años...

PREGUNTA: Pero su mamá sabía que era seguro ir ahí.

RESPUESTA: Lo que pasa es que en aquellos años aquel señor que tuviera una esposa aquí con él, a la mujer la respetaban. No se llevaban al esposo ni a la señora se la llevaban. Es verdad, no le miento. Entonces por eso es que ¿...? (09.08) dijeron “no, a mí no me van a llevar”. Al contrario, “tengo un hijo y vengo por ti”. Fue cuando yo mentí a Migración por el otro señor, di otro nombre y mi mamá me decía “mi hijo se llama fulano”. Entonces yo ya no me dejaron porque dice “no, su hijo no es su hijo porque se llama así”.

PREGUNTA: ¿Qué hizo entonces?

RESPUESTA: Bueno, me fui para México. Me dio dinero mi mamá, me dio dinero, como cuarenta dólares en aquellos años, o menos, pero por ahí andamos. Y bueno, donde me detuvieron a mí, me tenían separado de los adultos. No estaba junto con los adultos. Estaba separado porque según para los agentes yo era como un tipo menor de edad. Entonces bueno, llegó el momento en el que partimos todos en un camión, ¿...? (10.06), que se llenó completita y nos llevaron a todos para Texas. Y ahí llegamos a un lugar que le decían el corralón, donde había mucho mexicano ahí adentro y bueno, ahí me metieron. Y nos tuvieron como dos días y ya para irnos, llegó el momento en el que teníamos que irnos para México, donde las Migraciones dijo “ok, ya es hora de que tenemos que irnos, nos vamos a ir para México, pero tiene que pagar el que quiera irse”. Y pagamos en aquellos años como seis dólares, era la salida, teníamos que pagar nosotros. Yo le dije a Migración que no tenía dinero, me dijo “no tienes dinero, no importa, tú te quedas a lavar trastes, a barrer, lavar baños, lo que quieras puedes hacer, pero vas a pagar trabajando”.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

No quise yo, entonces que sí tenía. Me fui por ahí al baño y ya saqué dinero y ya le dije yo “no, yo tengo seis dólares para que yo me vaya”. Y dijo “ok, está bien”. Y ya me fui para México, me mandaron a Juárez. Ahí salí a la frontera de Juárez, fuimos varios. Me fui hasta Guerrero, me llegué allá, pero al mes me regresé y me vine por la frontera de Tijuana. Por ahí pasé, me vine a Los Ángeles, de Los Ángeles pues a Chicago. Y desde esa fecha aquí me encuentro. Siempre he trabajado. Gracias a dios siempre dios me ha ayudado, siempre he tenido un trabajo. Estuve trabajando doce años, más de doce años de ilegal. Un poquito más, yo creo que más porque ya arreglé mis papeles cuando el señor presidente Reagan fue que dio la amnistía en el ‘82. Y bueno, ahí fue que metí yo mis papeles. Como estaba pagando mis taxes al gobierno, apliqué para mi tarjeta y me la dieron. Y bueno, gracias a dios siempre he estado trabajando. Nunca le he pedido nada al gobierno. Siempre he trabajado honestamente y hasta la fecha aquí estoy. Y ahorita gracias a dios ya me hice hasta ciudadano. ¿Qué puedo decirle? Me siento contento.

PREGUNTA: ¿En qué año se hizo ciudadano?

RESPUESTA: Creo que en el ‘82 cuando el señor míster Reagan fue que lo eligieron.

PREGUNTA: No, se hizo presidente permanente en el ‘86. ¿Pero cuándo se hizo ciudadano?

RESPUESTA: Ciudadano tengo como... Ay, no me acuerdo. Sí, eso, cuando Reagan dio la tarjeta. Tengo como diez años más o menos por ahí. Más o menos.

PREGUNTA: Entonces usted entró por Los Ángeles...

RESPUESTA: Por la frontera de Tijuana.

PREGUNTA: ¿También fue el mismo año 1974?

RESPUESTA: Sí, sí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ese mismo año, se regresó muy rápido.

RESPUESTA: Sí, sí, a los dos meses me regresé.

PREGUNTA: A dos meses. ¿Y entonces por qué decide quedarse ya a vivir siempre en Estados Unidos? ¿Qué fue lo que lo motivó a ya nunca volver a salir desde su segunda entrada?

RESPUESTA: Bueno, de allí, me puse a trabajar, y bueno, me sentía contento. Me sentía bien y yo siempre he sido hombre de trabajo. Lo veo de esa manera. Desde que llegué aquí nunca he estado sin trabajo y siempre he sido persona de lucha y pues me siento bien en el país. No le pido nada al gobierno, lo que le pido es trabajo y siempre he tenido y siempre lo he buscado. Me ha ido muy bien por ese lado porque tengo salud, tengo trabajo, tengo una familia. Y bueno, pues, me gusta mucho aquí Estados Unidos. Soy una persona de paz, no me gustan los problemas, no tengo problemas con nadie. Bueno, eso es lo que creo yo me ha servido para tomar decisiones de quedarme aquí porque pues, me gusta mucho, sobre todo Chicago me gusta. Aunque hay nieve y todo, pero ya me acostumbré.

PREGUNTA: ¿Ha vivido en algún otro lugar en Estados Unidos?

RESPUESTA: No, no.

PREGUNTA: Sólo aquí.

RESPUESTA: Sólo aquí. En Chicago, sí, sí.

PREGUNTA: Muy bien. ¿Usted tiene algún negocio o tierras en Potrero o en Guerrero?

RESPUESTA: No, ahí no tengo negocios. Lo que tenemos son las tierras de mi papá. Son tierras, pero son tierras comunitarias, donde las tierras, son las que si uno abandona esas

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

tierras, las puede ¿...? (14.49) cualquier persona. O sea, no es que digamos son mías, mías, mías. Lo que pasa es que son tierras... De donde venimos nosotros, el campo es del hombre que la trabaja la tierra. Si yo trabajo esa tierra todo el tiempo, la persona respeta ese terreno porque la estamos trabajando siempre nosotros. En este caso, nosotros que hemos emigrado a Estados Unidos y estamos por acá, esas tierras, nosotros ya las hemos dejado que otras personas las trabajen. ¿Sí? En este caso, si yo volviera para atrás al Potrero, no hay ningún problema, yo puedo agarrar otra tierra.

PREGUNTA: ¿El Potrero tuvo reparto ejidal o no?

RESPUESTA: Es ejidataria.

PREGUNTA: Ah, tierra ejidal.

RESPUESTA: Sí, así es, ejidatario.

PREGUNTA: Pero esas tierras entonces si son de los ejidatarios, ¿se las han ido cediendo a otros? ¿Con los que se han venido para acá?

RESPUESTA: Mmm.

PREGUNTA: ¿Que no sean sus hijos?

RESPUESTA: Son tierras... Como el pueblo, como el Potrero no es el Potrero ¿...? (15.50) un pueblo grande, entonces tiene muchas tierras. Más que todo no son tierras así que digamos de regalío (sic), como decimos que hay agua, se va a sembrar una mata de maíz y con el agua la vamos a... Aquí vivimos del temporal nosotros. Vivimos del... El cielo produce agua, y ahí es cuando sembramos nosotros. Sí. Entonces las tierras de nosotros, pues mis tíos se quedaron con ellas, la misma familia se quedó con ellas. Pero si yo regreso le digo "tío, yo quiero recuperar mis tierras, quiero sembrar". Mi tío me va a decir "ok, es tu tierra, no te preocupes". Y así es El Potrero, así es como la gente vive allá,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

tocante a los terrenos. Pero más arriba las tierras, pues la gente puede sembrar donde le guste, no hay ningún problema.

PREGUNTA: Ok. ¿Usted está casado, soltero, divorciado?

RESPUESTA: No, soy casado. Soy casado, sí.

PREGUNTA: ¿Y nada más se ha casado una vez?

RESPUESTA: Sí, nada más una vez.

PREGUNTA: ¿Tiene hijos?

RESPUESTA: Sí, sí tengo hijos.

PREGUNTA: ¿Cuántos?

RESPUESTA: Tengo dos mujeres y un hombre.

PREGUNTA: Tres hijos.

RESPUESTA: Sí, tres hijos.

PREGUNTA: Y su esposa.

RESPUESTA: Y mi esposa, claro.

PREGUNTA: ¿Y a qué se dedica hoy día?

RESPUESTA: ¿Quién yo?

PREGUNTA: Sí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Bueno, yo vengo trabajando, estuve trabajando. Mi primer trabajo fue hacerle dije que trabajaba para una compañía. Me regresé, después me metí a otra compañía a trabajar en ¿...? (17.32) de madera. Hacíamos todas las bases para los jugadores como los ¿...? (17.36), todo eso para deportes. Y busqué otro trabajo, el cual ahorita tengo treinta y seis años trabajando. Trabajo ahí por treinta y seis años. Comencé en el '79 ahí a trabajar. Y hasta la fecha estoy ahí trabajando.

PREGUNTA: ¿Qué hace ahí?

RESPUESTA: Ahí lo que hago yo, bueno, me relaciono mucho. Antes yo lavaba carros. Trabajaba en el área de ¿...? (18.02), en la venta de carros allí. Yo era el que preparaba los carros para los vendedores que los vendían. Yo los preparaba, los boqueaba.

PREGUNTA: ¿Pero de qué es el trabajo ese que está hace treinta y seis...?

RESPUESTA: Es un dealer.

PREGUNTA: Es un dealer, es un car dealership.

RESPUESTA: Sí, así es. Un dealer sí, donde vendemos todo tipo de carros ahí.

PREGUNTA: ¿Y dónde se encuentra?

RESPUESTA: Se encuentra en el 6900 ¿...? (18.28). Se llama ¿...? (18.30) Place, el dealer.

PREGUNTA: ¿Y es una cadena o es solamente ahí?

RESPUESTA: No, no. Hay varios

PREGUNTA: Ah, es una cadena grande.

RESPUESTA: Sí, es grande, sí. Ahí estoy yo donde está la matriz.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y eso está en la ciudad de Chicago?

RESPUESTA: Sí, está en ¿...? (18.48)

PREGUNTA: Ah, en ¿...? (18.50), Northside. ¿Entonces qué ha hecho en esos treinta y seis años que ha estado ahí en Grossinger? ¿Qué otros trabajos ha tenido?

RESPUESTA: No, bueno...

PREGUNTA: Usted me dice que trabajó en la madera en dos tipos de compañía de madera. Una que hacía cosas para deporte y la otra primera cuando llegó a la semana. Y después ya trabajó en Grossinger y ha estado treinta y seis años ahí.

RESPUESTA: Sí, desde el '79 estoy con Grossinger.

PREGUNTA: ¿Y qué ha hecho aparte de ya me dijo que ¿...? (19.20), los coches, prepararlos? ¿Qué más? ¿Qué otros trabajos ha tenido, oficios, dentro de...?

RESPUESTA: ¿Oficios?

PREGUNTA: Sí, o sea ¿qué puestos?

RESPUESTA: ¿Dentro de Grossinger?

PREGUNTA: Ajá.

RESPUESTA: Bueno, no, no. Pues ahí, después de que yo estaba en el departamento de ventas, ayudando a preparar los carros que se vendían, pues de allí un boss me dijo “pues sabés qué, me gusta que tú hablas mucho con los customers y te voy a pasar al departamento de servicios pero con la relación del cliente”. O sea cuando viene el cliente yo lo recibo, y le digo “buenos días, ¿cómo está usted? ¿En qué lo podemos servir?”. Y

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

bueno, pues yo hago pasar a la gente y la atienden otras personas. Y ese es mi trabajo, es la relación con el cliente.

PREGUNTA: Hoy día. Hoy día usted se dedica a la relación con el cliente.

RESPUESTA: Sí, sí, claro. Mover los carros, si es posible lavarlos los tengo que lavar para que el cliente esté contento. Todo eso hago yo.

PREGUNTA: Muy bien. ¿Usted durante cuántos años fue a la escuela en El Potrero o en Iguala? ¿Y hasta qué grado terminó?

RESPUESTA: Nada más la primaria.

PREGUNTA: ¿Y eso fue en El Potrero o en Iguala?

RESPUESTA: Eh..., no, me fui a estudiar a Iguala.

PREGUNTA: ¿En el Potrero no hay primaria?

RESPUESTA: Sí, sí, sí. Estuve allí primero y segundo año. De ahí me fui a estudiar para Iguala.

PREGUNTA: ¿Y en Iguala cuántos años terminó de primaria?

RESPUESTA: Hasta el sexto.

PREGUNTA: Hasta sexto en Iguala.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Y ese es el máximo grado que obtuvo.

RESPUESTA: Sí, sí, ya no obtuve más.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y aquí estudió alguna vez desde que llegó en el '74 a la fecha? ¿Usted ha tomado estudios de algo aquí?

RESPUESTA: No, no.

PREGUNTA: De inglés, de...

RESPUESTA: Bueno, no, fíjese que no y me da pena decirlo. Pero tampoco me da pena porque me dediqué más al trabajo. Y después del trabajo me dediqué al pequeño negocio.

PREGUNTA: Ah, ok.

RESPUESTA: Me dediqué al pequeño negocio y estoy hace veinticinco años que estoy en la venta de pequeños negocios. Me dedico a lo que es vender zapatos, vender ropa para niños, niñas, señoras. Y bueno, me gustó tanto que esa es mi pasión, las ventas del negocio pequeño, ¿no? Porque no tengo el dinero para invertir en grande. Entonces sigo luchando. Puse una tienda, ha ido muy bien, pero después ¿...? (22.01) Estados Unidos, pues también yo ahí me caí. El negocio se cayó, me fui muy triste, pero volví a motivarme. Y comencé a ¿...? (22.18), tienda establecida en una avenida. Pero como le digo, cuando cayó la economía de Estados Unidos, a mí también me afectó.

PREGUNTA: Ah, la de 2008.

RESPUESTA: Sí, así es. Y tuve que cerrar el negocio porque ya no podía con las rentas, con los pagos, con los biles (sic). Y bueno, me fui a...

PREGUNTA: ¿Y dónde estaba el negocio? Ese que ya era independiente usted, ese que tuvo que cerrar.

RESPUESTA: Mi primer negocio estuvo en 3959 al West del ¿...? (22.52). El negocio se llamaba ¿...? (22.54), y sigo usando ese nombre. Es el nombre de ¿...? (22.58). Y luego de

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

ahí, estuve como diez años con el negocio. Y luego de ahí me mudé al 2516 North Laramie. Ahí fue cuando yo me caí hasta abajo otra vuelta. Y volví a sentirme triste porque perdí todo, pero me seguí motivando a mí mismo, y hablé con mi esposa, y volvimos a hablar porque ha sido una esposa muy fuerte conmigo y me ha apoyado y yo la he apoyado. Y bueno, hemos salido adelante luchando. Y volvimos a iniciarnos en el negocio y tuvimos que irnos a unos lugares que se llaman ¿...? (23.40). Pero aquí en Estados Unidos se le nombran como Flea Markets, sobre todo aquí en Chicago. En Los Ángeles tienen otro nombre. Se llama ¿...? (23.53)

PREGUNTA: ¿...? (23.55)

RESPUESTA: Algo así. Y aquí les nombramos Swap O Rama. Yo tengo una tienda en un lugar que se llama Swap O Rama. Y bueno, he estado luchando, luchando igual, motivándome. Por las tardes limpio una escuela. O sea que siempre estoy luchando. No gano mucho dinero pero me mantengo trabajando, ¿no?

PREGUNTA: Y esa escuela que limpia usted por la tarde, ¿pertenece a Chicago Public School?

RESPUESTA: No, es una escuela charter, de esas nuevas.

PREGUNTA: Ah, ah. ¿O sea que tiene usted sindicato o no?

RESPUESTA: No, no, no hay sindicato. No ahí no hay sindicato.

PREGUNTA: Y donde trabaja usted en Grossinger, ¿es usted miembro de algún sindicato?

RESPUESTA: Sí, así es.

PREGUNTA: ¿Y usted es miembro de cuál sindicato?

RESPUESTA: Se llama 731 es el nombre del sindicato, de la unión, es una unión.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Sí, ¿y la unión de qué local? ¿Cómo se llama el nombre del sindicato, del unión?

RESPUESTA: Del unión, lo tengo acá. A veces no le pongo mucha atención a las cosas. Lo tengo acá...

PREGUNTA: ¿Usted alguna vez ha participado, ha tenido un puesto?

RESPUESTA: ¿Perdón?

PREGUNTA: ¿Ha tenido un puesto?

RESPUESTA: ¿En dónde?

PREGUNTA: En la unión.

RESPUESTA: No, no.

PREGUNTA: ¿Ha sido representante de sus compañeros?

RESPUESTA: No, no, nunca, no, para qué. Aquí está, no es la tarjeta. Es el local, 731.

PREGUNTA: Ah, claro, entonces son los Teamsters.

RESPUESTA: Sí, los Teamsters.

PREGUNTA: Local 731. Muy bien. Y siempre ha sido miembro de ese sindicato desde esos treinta y seis años.

RESPUESTA: Sí, sí.

PREGUNTA: ¿Y usted alguna vez hace cosas con su sindicato?

RESPUESTA: ¿Perdón?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Hace algo con su sindicato, de participar...?

RESPUESTA: Bueno, voy a las reuniones.

PREGUNTA: Va a las reuniones.

RESPUESTA: Cuando nos citan, cuando nos llaman, cuando tenemos que ir a apoyar a algún candidato que va para algún puesto del mismo sindicato, vamos y apoyamos. Y eso es lo que hacemos, apoyar, o no apoyar dependiendo las reglas que digan. Pues si no está bien, no apoyamos. Si nos conviene, apoyamos. Y así es como andamos ahí con el sindicato.

PREGUNTA: ¿Pero alguna otra participación extra aparte de esas invitaciones? ¿Alguna otra participación vía el sindicato?

RESPUESTA: No, nada más eso.

PREGUNTA: Nada más eso, ok. ¿Y usted sabe exactamente cuándo se formó el Club El Potrero y cómo fue el momento de la fundación exacta? ¿La fecha exacta? Que ustedes consideran cuando hacen su celebración, como ese es el día del nacimiento del club.

RESPUESTA: No me acuerdo exactamente.

PREGUNTA: ¿Usted es miembro fundador?

RESPUESTA: Sí, sí, bueno yo soy un fundador del comité y fui elegido por el pueblo democráticamente por una junta que hicimos donde el pueblo tenía que elegir a los candidatos, al que lleva en este caso el presidente. Porque se compone el comité de un presidente, un vice- presidente, un secretario, un tesorero y dos vocales.

PREGUNTA: ¿Y usted fue elegido democráticamente por el pueblo de El Potrero que vive en Chicago o el pueblo de El Potrero que vive en Potrero?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: De aquí, de aquí de Chicago.

PREGUNTA: De aquí. Del pueblo de potrerenses que viven aquí lo eligieron a usted.

RESPUESTA: Así es.

PREGUNTA: Pero usted no se acuerda exactamente cuándo se formó ese comité para la carretera que sería el momento fundacional.

RESPUESTA: No, no me acuerdo. Lo tengo en un archivo en mi libreta en mi casa.

PREGUNTA: ¿Pero fue más o menos 1992?

RESPUESTA: Sí, en esas fechas. En esas fechas fue cuando nosotros formamos más grupos aliados, y de ahí fue que formamos lo que es la organización, la federación de guerrerenses también. Y exactamente no me acuerdo, pero sí lo tengo por ahí archivado.

PREGUNTA: ¿Y qué lo motivó a unirse a su club?

RESPUESTA: Bueno, las necesidades de la comunidad, sobre todo allá en El Potrero. Aquí ya sabemos que trabajando se tiene todo, pero allá padecemos de muchas cosas. Porque como le dije antes, pues somos campesinos y el campesino muchas veces sufre muchos atropellos de la misma comunidad. Sobre todo porque el gobierno muchas veces no te apoya como debe de apoyarte. Y nosotros es como le dije, somos una comunidad pequeña, no muy grande. Y lo que me motivó es que decía yo cómo es posible que esté viviendo en estos años, en estas épocas y no tengamos una carretera, ¿no? No tengamos luz al pueblo. Entonces pues ya había un comité, pero ese comité se deshizo. Entonces ahí es cuando yo fui con mi inquietud y le dije a los compañeros “¿saben qué? Nos vamos a unir, no tenga pena, no tengan miedo, vamos a formar un club”, que lo nombramos club o comité. Y bueno, les dije ideas, y todo, les dije “vamos a hacerlo muy bien para que todo sea transparente, todo sea legal para que la gente crea en nosotros, vamos a dar cuentas

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

claras a la comunidad para que no digan que estamos robando o que está pasando algo con las cosas, hacemos las cosas bien”. Cuando hicimos la carretera, hicimos un presupuesto. Hicimos un club también en El Potrero, no sólo aquí. Nosotros hicimos un club aquí, y aquí nombramos un club en El Potrero. Donde ese club que estaba en El Potrero era el que tenía que manejar la obra. Nosotros no podíamos, estábamos aquí. Entonces ya nomás por teléfono nos decíamos “ok, tú vas a hacer esto, vas a hacer esto”. Tenemos un comité espejo, que le nombramos comité espejo. Nosotros buscamos la economía, pero ellos eran los que tenían que trabajar allá. Ellos son los que tenían que decir “ok, van a hacer esto, van a hacer esto, vas a ir con fulano, vas a ir con el ingeniero, o con el arquitecto”. El ingeniero más que todo de carreteras, porque buscamos una persona. Entonces armamos un club allá y ese club era el que estábamos siempre en contacto. “Ahora haz esto, o ten cuidado, porque nos tienes que mandar los papeles **¿...?** (30.31) Chicago, tenemos que hacer juntas, para que le demos a saber al pueblo que nosotros estamos haciendo esto”. Y para que ellos también miren lo que estamos haciendo, para que nos vean a nosotros. Entonces todo era legal, no había nada que no estuviera bien. Entonces nosotros cuando ya teníamos las cosas bien todo en orden, hacíamos unas juntas generales donde venían los esposos, las esposas. Porque antes entraban hasta las mujeres y después ya nomás vinieron puros hombres.

PREGUNTA: ¿Por qué? ¿Por qué dejaron de venir las mujeres?

RESPUESTA: Bueno, porque... Yo creo que porque las mujeres muchas veces... Yo siempre he creído en las mujeres, las mujeres son las grandes líderes. Yo conozco mujeres que están por ejemplo en la organización y son ellas las que llevan la batuta en su comunidad. Y en el caso de nosotros, las mujeres dejaron de venir, pues porque a veces no queremos involucrarnos en lo que es la comunicación de los problemas de la comunidad. Si no, te envuelves ahí, nunca vas a aprender, ni vas a hacer nada. Yo creo que tiene que ver mucho también los esposos porque a veces los esposos son egoístas y de decir tú te

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

quedas en la casa y yo voy. Y eso no debe ser así. Yo creo que la mujer también tiene un derecho de participar en lo que a ella le guste. En lo que debe de hacer a su comunidad. Y ahorita pues queremos armar un grupo de mujeres. Pues, si lográramos hacerlo, pues ya habría mujeres. Pero en aquellos años, dejaron de venir las mujeres, no sé. Dejaron de venir.

PREGUNTA: ¿Y hoy ya volvieron?

RESPUESTA: No, ahorita estamos queriendo involucrar a las mujeres. Hay una muchacha, una señora que se llama Cenaida, es muy activa. Apenas hicimos un baile donde tenemos un paisano que está enfermo de cáncer y es ilegal él, la esposa y él son ilegales. No tienen dinero, se les acabó el dinero. Y nosotros nos unimos a hacer un evento de baile hace quince días. Y fue tan afortunado ese muchacho que todo fue regalado. Conseguimos grupos musicales que no cobraron ni un quinto. Las esposas de nosotros participaron haciendo enchiladas, haciendo taquitos. Fuimos a buscar patrocinadores. ¿...? (33.08) que nos regalaron, bueno, todo fue regalado. Nada fue cobrado. Lo único que pagamos fue el salón. Y fue el salón de los Teamsters. De la unión esa...

PREGUNTA: Del setecientos... ¿Y usted lo consiguió?

RESPUESTA: No, no, hay otro compañero. Es una unión del mismo equipo de uniones.

PREGUNTA: ¿Y les dieron descuento los de la unión?

RESPUESTA: Sí, claro. Total, mire, nos sentimos tan contentos con este muchacho que está enfermo que nos apoyaron al cien por ciento. Juntamos yo creo que más de doce mil dólares en una noche para ayudar a ese señor con su enfermedad de cáncer. Porque él tiene una casita, y esa casita... Ya no tenía para pagar su casa. Nosotros le juntamos como doce mil dólares. Yo creo que más, no tenemos exactamente la cuenta, porque Cenaida es la que fue la encargada de rendir cuentas, todo eso. Y hasta ahorita no hemos dado

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

cuentas porque lo queremos hacer todo transparente. Lo que queremos hacer es ponerlo en las redes sociales a donde todo el mundo... Porque ahí no fue tan sólo El Potrero, fue de muchos lados de pueblos de México. Y como no los conocemos, solamente pusimos que por favor nos apoyaran, lo pusimos en las redes sociales, diciendo por favor, con la foto del señor enfermo. El muchacho, él mismo diciendo “gracias por apoyarme, quiero que vengan a mi baile, no tengo dinero, me está pasando esto”. Y la gente respondió que quedamos nosotros por aquí muy sorprendidos. Y lo que más me impactó a mí es que todo fue donado. Nada pusimos nosotros. Todo lo donamos. Yo doné cuatro ¿...? (35.04) Modelo, cinco de agua. Y así muchos, muchos donando. Total que fue un éxito eso, ¿no? Y todo ese dinero fue para entregárselo a los esposos porque no tienen dinero, el hombre está con un cáncer, la esposa no puede trabajar porque tiene que cuidar al esposo. Y bueno, lo hicimos de corazón para apoyarlo a él. Y están muy agradecidos con el pueblo que apoyó. Y también con nosotros que nos organizamos para que él tuviera ese dinero porque ya no tenía nada. Y eso apenas pasó, tiene como veinte días máximo, o quince por ahí.

PREGUNTA: ¿Cuántos miembros tiene el Club Potrero?

RESPUESTA: Ah bueno, somos seis.

PREGUNTA: ¿Seis miembros?

RESPUESTA: Sí, el club se compone de seis personas. Queremos aumentarle más gente, más gente, porque a veces es mucho trabajo para nosotros. Porque ya ve que nosotros no ganamos ni un quinto. Nadie nos paga nada. Al contrario, nosotros tenemos que dar cuentas al cien por ciento a la comunidad. Tenemos que abandonar la esposa, a veces a los hijos. Tenemos que hacer juntas, tenemos que dedicarle tiempo a la comunidad. A veces la comunidad no se da cuenta.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Entonces todos estos seis miembros tienen un puesto. Pero no hay como miembros que sean que son sólo miembros y no tienen un puesto como vocal, como presidente, secretario.

RESPUESTA: No, ellos tienen su vocal.

PREGUNTA: Sí, sí, yo sé. Estos seis miembros tienen un puesto. ¿Pero ellos son todos lo que conforma el club?

RESPUESTA: Sí, así es.

PREGUNTA: ¿Y no hay familias que pertenecen también al club?

RESPUESTA: No, no.

PREGUNTA: Sólo son esos seis miembros. Y esos son todo lo que carga el club, seis miembros.

RESPUESTA: Así es, el club se compone de seis personas. Bueno, se compone de presidente, vice- presidente, el secretario, el tesorero, primer vocal y segundo vocal. Esas personas son.

PREGUNTA: Y cuando ustedes quieren juntar dinero ¿cómo cuántas personas hay del Potrero que viven en Chicago a quiénes ustedes les pueden pedir que vayan a los bailes? ¿O no necesariamente van a los bailes la gente del Potrero?

RESPUESTA: No, no, no. No tan sólo del Potrero, nosotros invitamos a diferentes personas. Haz de cuenta que yo tengo amistades por otros lados que no son del Potrero. Yo les hablo por teléfono “vamos a tener un evento de esto”. Como el caso del señor de cáncer. Ese muchacho, invitamos gente de otras regiones, les conocemos y les hablamos por teléfono “oye, tenemos un evento, se trata de esto, hay que apoyar a esta persona porque

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

necesita, no tiene, está enfermo de cáncer”. Hemos también hecho eventos para apoyar a gente de otras comunidades que no son de nuestra misma comunidad. Y así es como trabajamos nosotros.

PREGUNTA: Pero ustedes por ejemplo ¿cómo cuánta gente de El Potrero vive en Chicago?

RESPUESTA: Yo creo que aquí en Chicago, yo creo que arriba de mil personas. Bueno, si contamos ya a los hijos nacidos acá, como mis hijos, por decir así. Porque también ellos son mexicanos. Pues yo creo que estamos hablando de tal vez unas dos mil personas, tres mil personas.

PREGUNTA: ¿Pero esas entre mil y tres mil con los nacidos...? Nada más hablamos de los mil que son nacidos allá ¿esos no tienen interés en hacerse miembro del Club Potrero?

RESPUESTA: Ah bueno, bueno...

PREGUNTA: No se consideran miembro.

RESPUESTA: No, pues solamente que nosotros quisiéramos renunciar, ya tiráramos la toalla, ya no quisiéramos formar el comité y quisiéramos armar otro comité, tendríamos que hacer una junta para decir “nosotros ya no queremos estar aquí”, se organiza otro grupo, y nosotros con la experiencia que tenemos se la podemos transmitir la experiencia que tenemos en cómo hemos trabajado. Y de esa manera si ellos quieren adelante, los vamos a apoyar. Y enseñarles por ejemplo es experta en hacer la organización, cómo trabaja la organización, rendimos cada primero del mes la organización, cuando son las juntas extraordinarias ahí tenemos que estar, tenemos un líder en la organización. En la organización hay un líder y ese líder nos llama a nosotros. Tiene nuestros teléfonos, nos manda un correo electrónico o un mensaje, “sabés qué tenemos una reunión porque viene fulano de tal del estado de Guerrero o algún político” o puede venir de la capital. Y

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

si el líder dice que tenemos que estar ahí, el que pueda, puede ir. No está obligado, pero si podemos tenemos que ir ahí para apoyar al presidente de la organización.

PREGUNTA: Desde la federación de guerrerenses.

RESPUESTA: Así es, sí.

PREGUNTA: Pero dentro de la gente del Club Potrero, la gente que va a un baile por ejemplo que es del Potrero, que va a su baile... Usted me dice que hay mil personas que nacieron en El Potrero que viven en Chicago.

RESPUESTA: Sí, así es.

PREGUNTA: Si usted los invita a un baile para recaudar fondos para la carretera.

RESPUESTA: La mayoría va.

PREGUNTA: Ellos van, pero esa gente no se considera miembro del Club Potrero.

RESPUESTA: No, no, no. Ellos no son. No, por eso aquí hay unas reglas. Somos el comité los que estamos en la comunidad, y mientras nosotros no renunciemos... Pues, si nosotros no renunciemos, ya no queremos estar en el club, tenemos que hacer una junta y tenemos que llamar a la mayoría de gente, a donde vayamos a hacer reunión. Normalmente la hacemos en ¿...? (40.47). Entonces ya llamamos a la gente. No toda la gente asiste porque no toda la gente ama como debe amar su pueblo, vamos a decir así. Hay gente que por ejemplo dice “no, no tengo que ir a hacer nada allá porque yo aquí vivo con mi familia, qué voy a hacer allá”. Es como cuando yo anduve con la inquietud de la luz. Yo fui la persona que tuve la inquietud de la luz. Yo les dije “tenemos que meter la luz”.

PREGUNTA: Pero si usted convoca a una junta para discutir cosas del Potrero ¿cómo cuánta gente va?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: A esa junta pueden ser unos cuarenta, cincuenta.

PREGUNTA: Cuarenta, cincuenta, que son gente del Potrero, que no está en el comité.

RESPUESTA: No, no.

PREGUNTA: Que no tiene un puesto, pero que está en esa comunidad de ayuda.

RESPUESTA: Sí, sí.

PREGUNTA: Ok. Muy bien. ¿Cuáles son los problemas más graves que hay en El Potrero?

RESPUESTA: Los problemas más graves del Potrero, yo creo que los estamos, los problemas los estamos viendo cada vez que hay gente que no cree en las cosas que se están haciendo. Pero a veces... Porque así piensa la gente. Cuando ves una carretera que está hecha ahí dices "bueno, se están haciendo las cosas". Cuando dices se metió la luz, ahí está la luz, se abrieron las tres calles, se abrieron las tres calles. Entonces...

PREGUNTA: ¿Falta de confianza le llamaría usted al problema?

RESPUESTA: Yo creo que es como lo que viene siendo el político. Para tú traer ideas y hacer mejoras en tu comunidad pues tienes que armar ideas productivas, ideas que motiven al paisano del pueblo El Potrero, a que no vaya a emigrar a la ciudad. ¿Qué va a hacer en la ciudad si no sabes hacer nada en la ciudad? Si se va a la ciudad, tiene que tener un oficio porque termina como un diablito en los mercados cargando frutas para que pueda ganarse la vida. Vamos a hablar de cómo podemos crear ideas mejores para que no migremos a otro lado. Cómo podemos mejorar una buena sembradilla de maíz, de frijol, de calabaza por decir así. Entonces, todas esas cosas, hay gente que no le pone atención a que no... Debe creer para que no emigre a... Es como ahorita, viene la esposa del gobernador. Dice "mira, para que no emigremos a Estados Unidos, para que ya no vengamos aquí cuando podemos quedarnos en México, pero para eso tenemos que

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

ayudarlos nosotros a ustedes. El gobierno del gobernador quiere ayudar al campesino, vamos a crear proyectos productivos”. Proyectos productivos se compone de un criadero de chivas por decir así, un criadero de conejos, un criadero de abejas. Dice “ustedes le ponen tanto y yo le pongo tanto como gobierno. ¿Para qué? Para que no tengas que ir a los Estados Unidos a sufrir. Aquí lo podemos hacer en México también”. Pero entonces esa información las andamos captando entre el gobierno. El gobierno nunca va al pueblo a decir “miren, acá tenemos esto para ustedes para que no se vayan por allá a sufrir, no les vamos a ayudar mucho, pero les vamos a ayudar”. Entonces tenemos que nosotros ir a tocar la puerta al gobierno. Entonces muchas veces, por eso la gente piensa así. La gente de los pueblos, si no nos involucramos en participar, en reuniones de gobiernos, donde la gente sabe mucho cómo crear ideas para ser mejores nuestras comunidades, si no vamos, no vamos a aprender. Siempre vamos a estar ahí encerrados en un hoyo donde no vamos a saber nada. Entonces la única manera es que tenemos que perder un poco de tiempo para ir allá. Es como nosotros como comité. Hacemos reuniones, la invitamos, como de El Potrero, “tal fecha, tenemos una reunión”, “¿de qué se va a tratar?”, “se va a tratar, vamos a ver cómo haremos la clínica mejor para que la clínica, no tengan que ir al pueblo fulano, vamos a tener una clínica, vamos a solicitar un enfermero, una enfermera que nos la dé el gobierno”. ¿Para qué? ¿...? (45.30) Hay que respetar, si es una mujer tenemos que respetarla. No tenemos que faltarle el respeto los hombres para que esa enfermera no se sienta cohibida y se nos vaya a ir y nos quedamos solos, sin la enfermera. ¿...? (45.45) ¿Sí me entiende? Todas esas cositas. Hay gente que le toma atención de la misma comunidad. Y hay gente que no le toma atención, que dice “ah, pues, ¿yo para qué quiero la enfermera?” Hay gente que piensa así desgraciadamente. Pero nosotros somos de la gente, al menos yo, creo que es la única manera que podemos ayudar a la comunidad, haciendo esas reuniones, crean o no crean todos en nosotros. Pero a las pruebas se remite uno. Cuando se están haciendo las cosas, ahí es cuando la gente dice “oh, se están

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

haciendo, oh gracias”. Entonces ahí nosotros actuamos de esa manera. Así es como actuamos nosotros como comité.

PREGUNTA: ¿Qué problemas ha llevado a que la gente del Potrero abandone su comunidad, emigre a otro lado? Usted me ha venido diciendo de que la gente se va y luego tiene que andar jalando un diablito, vendiendo fruta. ¿Qué problemas llevan a que la gente del Potrero abandone El Potrero, se vaya a otro lugar?

RESPUESTA: Bueno, como le digo, como le dije hace rato. El problema cuando en El Potrero la gente emigra a otros lados, es la falta de oportunidades, donde el gobierno, yo digo el gobierno porque pienso que el gobierno es ese, cuando ves una comunidad sin vida, sin fondos, cómo ser mejor como comunidad, qué haces. Sobre todo por los hijos. Dices “yo quiero que mi hijo estudie”. Y dónde vas a estudiar si en el pueblo sólo tenemos primaria. ¿Entonces quieres tú que tu hijo sea un maestro? Eso es una de las cosas por las que un papá emigra a una ciudad. Dice “aquí no hay una escuela, me cuesta mucho el pasaje de ir y venir”. Prefiero mejor ir a rentar un apartamento a la ciudad y buscar un trabajo en la ciudad. Está bien eso. Pero también yo digo si vas a estudiar está bien, adelante, vete. Pero si vas porque no tienes la economía, cómo sobrevivir ahí en el pueblo, pues vas a emigrar a una ciudad ¿y en esa ciudad qué vas a hacer? ¿Qué sabes hacer? No sabes hacer nada, ahí no se siembra. Ahí en la ciudad es diferente. Entonces ¿no es mejor que te quedes en tu comunidad? Tú eres un campesino, sabes sembrar, el maíz, el frijol, la calabaza, el jitomate, todas esas cosas. Entonces la gente emigra, por eso se va a las ciudades. ¿Por qué? Porque nuestro gobierno ¿...? (48.35) necesitamos esto, necesitamos esto, echen una mano, no queremos que lo haga todo, le vamos a apoyar. Vamos a poner el veinticinco por ciento nosotros como comunidad, pero necesitamos que nos ayude. ¿Cómo? Ahora nos dicen “Ok. Les vamos a ayudar. ¿Quieren poner un proyecto productivo? ¿Quieres una carpintería en la comunidad? Te ayudamos a poner tu carpintería”. ¿Qué pasa? Entonces ese joven o ese señor, si no sabe hacer nada pues ya

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

sabe hacer una mesa, un comedor para la cocina de una casa. O una herrería. Hacer un proyecto de artesanía por ejemplo. Que en las comunidades hay mucha artesanía que se puede hacer de los árboles por ejemplo, de las piedras. De donde venimos nosotros, tengo un proyecto en mente, que hay unas tierras que son como rojas. Ahí podemos hacer por ejemplo ladrillo rojo. Pero para eso tengo que ¿...? (49.33) a tiempo, donarme tiempo a la comunidad, motivarla, abrirle la mente, que ahí es dinero que podemos sacar dinero y va a haber trabajo para todos, el que quiera trabajar. Y ahí vamos con el gobierno, tenemos este proyecto. Queremos esta tierra, aquí se puede hacer este barro. Se puede hacer como ladrillo. Apóyalo. Vamos a hacer ladrillo para venderlo a otras comunidades o a las mismas ciudades. Entonces, pero ¿qué necesitamos? Apoyo del gobierno, necesitamos dinero. Como comenté tenemos que buscar ese dinero. La gente tiene que creer en nosotros. Pero primero nuestra responsabilidad es hablar con la verdad. Y muchas veces la gente, porque no somos gente de estudios, pues también duda. Y tiene razón. Tiene mucha razón. Porque quién querrá gastar un peso cuando no lo tiene. Apenas ese peso es para que ellos puedan comer. Entonces nosotros tenemos que ¿...? (50.33) para decirle mirá “no tengas miedo, aquí está, ¿...? (50.41) éntrale, vamos a entrarle y todos vamos a ganar al final”. Entonces esa es una de las bases que usamos nosotros, técnicas que usamos. Yo les digo las ideas. Entonces eso es para que ya no emigremos pues, no. Cuando hay cosas que se pueden hacer no tienes que migrar, porque a veces migras a las ciudades. El mismo México y lo que hacés allá es estancarte peor todavía. ¿Por qué? Porque si no tienes unos estudios no tienes nada. Lo que hace en meterte en vicios, por decir un ejemplo o no haces nada porque te has estancado. En la ciudad hay que ser muy inteligente, muy abusado para sobrevivir. Y en el campo no tienes que ser tan inteligente, solamente tienes que ser motivador a soñar, soñar en grande... Decir hoy voy a sembrar, hoy sembré veinte ¿...? (51.39) de maíz, al año voy a sembrar cuarenta. Si hoy sembré tres ¿...? (51.44) de frijol, para el año voy a sembrar más. ¿Sí? ¿Y qué pasa? Vas a tener más frijol y aquel que no siembra va a venir a buscarte “oye, ¿me puedes vender

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

frijol? ¿O me puedes vender maíz?” Pero te has levantado temprano, has luchado. Entonces todo eso, a mí me gustaría que la gente no emigrara. Porque es muy trabajoso emigrar a... Nosotros los inmigrantes sufrimos mucho para estar aquí. Sufrimos mucho. Los que trabajan en restaurantes sufren humillaciones. A veces nosotros tenemos que hacer, en las mismas reuniones que hacemos les decíamos “ok, ¿...? (52.27), tienes que luchar, tienes que hacer esto”. En el caso como yo que me gusta mucho el pequeño negocio, por decir así, yo lo nombro siempre pequeño negocio. Le digo “mira, cómo le hago, júntate conmigo y aprenderás lo que yo sé, y vas a ver, a lo mejor tú vas a aprender más rápido que yo, y me da mucho gusto”. Entonces todas esas cositas. Lo mismo allá. Haz esto y vas a ver. Yo tengo un amigo que yo digo “mira, ponte un proyecto productivo, crea un criadero de chivos, empieza con dos, tres chivos. No te preocupes. Dos, tres, ahí vas, ahí vas. En un año vas a tener cincuenta chivas”. Ahora toco la puerta al mercado al que vende los chivos. En serio, ¿...? (53.10). Ellos van a venir a buscarte. ¿Cómo le haces? Muy fácil tienes que poner a trabajar tu mente, cómo puedes vivir mejor. Porque el ser pobre es muy duro, no es fácil. La pobreza te enseña a caerte, a levantarte. Pero también te enseña a ser mejor en la vida. Pero también tienes que luchar contra esa pobreza. Porque sino sólo vas a ser un pobre, y es muy triste ser pobre porque careces de muchas cosas. Entonces es lo que no me gusta a mí de la vida, con la gente. A mí me gustaría la gente, todo el mundo luchara para ser mejor en la vida. Para que de esa manera, habría menos problemas en la sociedad. En tu comunidad los jóvenes serían menos perezosos, serían más mejores en la vida. Habría más dinero para prepararlos a estudiar. Porque los jóvenes son el futuro de mañana. Los jóvenes son el futuro de cómo mejorar tu comunidad. Y si quieres emigrar a la ciudad, puedes hacerlo, pero ya vas preparado. Ya puedes competir con los de la ciudad. Ya puedes decir yo soy un carpintero, yo soy un herrero, yo soy un buen pintor, yo soy esto. O sea, tu trabajo lo vas a hacer valer. Entonces soy de esa manera de pensar.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y cómo ha cambiado El Potrero desde que te fuiste en 1974? Han pasado cuarenta años. ¿Cómo ha cambiado?

RESPUESTA: El Potrero ha sido otro cuando nosotros, le estoy hablando de esos años. Era una casita por aquí, otra por acá, casas de losa, de cemento. Pero ahorita, gracias a los Estados Unidos, y a que le hemos puesto pues trabajo, ganas de luchar. Porque la mayoría no tenemos estudios. La mayoría yo creo que no terminamos ni la misma primaria, pero admiro a mi gente, admiro a mis paisanos que han sido gente campesina, y han emigrado gracias a dios aquí a Estados Unidos. Pero no hemos sido carga, lo puedo probar yo que no hemos sido carga de nada. Hemos sido chambeadores. Y viera que cada quien tiene su casa en México, en El Potrero y se ve tan bonito. Y antes las casas eran de palma, de palma, no sé si conoce usted lo que es una palma. Eran de palma, y sus paredes de lodo, de barro. Y ahora, no. Ahora tienen sus casas... Si usted ve en internet y lo pone en www, potrero, guerrero, en el medio hay una laguna. Esa laguna es artificial del agua del temporal. Y ahí ¿...? (56.09) sus casas. No le digo que son demasiado bonitas, pero es otro Potrero. Es otro. Sus casas bonitas, hicimos la cancha de básquet, la hicimos nueva. No, no, ahora es otro Potrero, es otro. Pero siempre digo yo, gracias a Estados Unidos que nos acobijó. Y bueno, estamos aquí trabajando bien duro. Y yo puedo probarle que nos hemos portado bien. Y bueno, la mayoría somos bien chambeadores de mi comunidad. Y El Potrero es otro, ya no es el mismo.

PREGUNTA: ¿Cuál consideras que ha sido el aspecto más importante de tu trabajo con el Club El Potrero?

RESPUESTA: Oh, lo más importante es el... No me acuerdo exactamente, pero una vez, mi hija es nacida aquí, es americana, nacida aquí y la llevé a conocer mi pueblo. Ella nunca había ido. Y no teníamos carretera, y nos fuimos caminando. Y estábamos hablando que caminamos cinco kilómetros. De la carretera nacional a la comunidad son cinco kilómetros. Entonces en aquellos años no teníamos carretera. Era una camino ¿...?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

(57.28). Y nos pusimos a caminar con mi hija y me dice “papi, ¿dónde vamos?” Porque era monte, monte, muchos árboles, demasiado, solamente era un caminito. En ese caminito íbamos caminando, estamos hablando de una muchachita de unos diez años, unos trece años por ahí. Y mi hija se me resbaló y se fue en una barranquita. Y mi hija dice “¿papá por qué me trajiste aquí? Está muy feo”. Y le dije “hija, te voy a enseñar donde yo nací, donde es mi pueblo”. Y le dije a mi hija “mi hija, le prometo que la próxima vez que vengamos va a haber una carretera donde vamos a subir con un carro y eso lo voy a hacer yo” le dije, “te lo prometo”. Y nos empezamos a reír nada más. Y mi hija me dijo “no lo creo”. Le dije “vas a ver”. Fue cuando acá nos unimos, formamos el club. Lo que más me ha impactado a mí fue que se haya terminado la carretera, y la luz que se le metió a las mamás, a las mujeres para que ellas pudieran más que todo, porque la mujer en un campo donde no hay luz, sufre mucho. Porque ella tiene que cocinar para sus hijos, para su esposo. Y las mujeres allá cocinaban con un fogón ahí que armaban con un comal arriba, y con una leña por debajo del comal. Y esas señoras sufrían tanto. Yo miraba que sufrían con el humo. Y cuando tenían que echar sus tortillas y todo. Cuando esa luz se metió, esa carretera, yo sentí que es lo mejor que yo puedo hacer por la comunidad. ¿Por qué? Porque ya las señoras no tienen que cocinar con su leña. Ya compraron su estufa, compraron sus tanques de gas. Ya podían echar sus tortillas, ya no tenían que estar soplando esa leña para que prendiera.

PREGUNTA: Entonces la luz y la carretera.

RESPUESTA: Y la carretera.

PREGUNTA: Son los dos proyectos que han hecho ustedes que son los más importantes.

RESPUESTA: Para mí.

PREGUNTA: Para usted. ¿Qué tan seguido visitas El Potrero?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Ahorita tengo cinco años que no voy al Potrero. Pero para el año, sí o sí, voy a ir. Ahorita voy a hacer una gestión al gobierno del estado a donde se nos done una pipa de agua para que no tengamos... Porque siempre tenemos un pequeño problema con la comunidad de que tenemos que comprar el agua en ocasiones, pero tenemos que pagarle a otra persona de otra comunidad para que nos traiga el agua con la pipa. Entonces yo lo que voy a hacer es gestionarle al gobierno que si nos puede vender a mitad de precio o si nos puede donar a nuestra comunidad una pipa de agua. Para que ese camión, si logramos que el gobierno nos apoye, ya formamos... Yo voy al Potrero, me junto con el comisario del pueblo. Nos juntamos todos allá los que vayan a ir, aquí o los que están allá, hacemos una reunión en grupo y ya armamos ideas cómo se va a trabajar esa pipa de agua, quién va a ser responsable de surtir el agua a la gente que la necesita. Entonces esa es ahorita el siguiente paso que voy a hacer.

PREGUNTA: ¿Y cuánto tiempo pasas de voluntario en tu club?

RESPUESTA: ¿Perdón?

PREGUNTA: ¿Cuánto tiempo pasas voluntariado para tu club? A la semana, al mes, al año.

RESPUESTA: No, normalmente ahorita, no estamos haciendo ahorita nada porque trabajamos con el proyecto Tres por Uno del gobierno, donde uno le pone el veinticinco por ciento, el estado el veinticinco, el municipio otro veinticinco y ¿...? (01.01.35) otro veinticinco. Ahorita no tenemos dinero para entrarle a proyectos. Anoche estuve hablando con compañeros que andaban en México, porque ahora en marzo hacemos un evento allá de un santito que le hacemos una fiesta, son tradiciones de nuestros bisabuelos, abuelos. Y bueno, mucha gente se va para allá en marzo, el doce hacemos ese evento. Que le hacemos esa feria al santito de San Antonio de Atocha. Y cuando se regresa la gente, que ya está llegando, dejo pasar un mes, más o menos por ahí y ya...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Pero cuando sí hay cosas que hacer, ¿cuánto tiempo es que voluntarías para el club? Cuando hay proyectos activos. En promedio, más o menos.

RESPUESTA: Bueno, nosotros siempre dependiendo. Por ejemplo ahorita, a veces nos juntamos a los quince días, nos juntamos al mes, nos manejamos por teléfono. Ya si se trata de **¿...?** (01.02.38) un proyecto que tenemos que hacer, pues tenemos que juntarnos en el club primero, para armar un borrador del plan de trabajo, qué es lo que vamos a hacer y ya llamamos a la gente, que se reúna. Y ya le nombramos una junta general, en donde nosotros estamos acá y la gente está en frente a nosotros y le damos el saludo de bienvenida y les enseñamos por escrito todo lo que nosotros tenemos en mente hacer para el bien de la comunidad. Y ya ellos son los jueces, como quien dice, si nos apoyan o no nos apoyan. Si no, está bien. Y si alguna idea de la misma asamblea, dicen “no, cambien aquí, la tenemos que cambiar, porque así debe de ser”.

PREGUNTA: Y cuando hay proyectos activos que tienen algún Tres por Uno, o algún otro proyecto que tengan para hacer en El Potrero, aproximadamente ¿cómo cuánto dinero contribuyes al año al club? Ya sea en especias o en dinero. Dijiste que para este señor del cáncer donaste cajas de aguas, cajas de cerveza Modelo...

RESPUESTA: Bueno, no, eso no yo, fue mucha gente.

PREGUNTA: Sí, sí, pero para dar una idea. Como esa historia está cerca de ti, ¿cuánto dinero tú contribuyes al año al club?

RESPUESTA: Bueno, ahorita, como le dije, no estamos haciendo nada

PREGUNTA: Pero pensando en cuando hay, como más o menos.

RESPUESTA: Normalmente, normalmente, las cosas que donamos no tan sólo vienen de mí. Simplemente yo digo “ok, yo voy a poner cinco **¿...?** (01.04.11) de soda por decir así, ¿tú

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

cuanto vas a poner?”, “aporto con otros de agua, unos cinco o cuatro” Entonces ya ponemos el nombre de la persona, la donadora, Pedro está donando cinco de agua, José Luis está donando cinco de refresco, fulano está donando esto. Entonces, dependiendo lo que vayamos a hacer, si hacemos una kermesse, o si hacemos un baile, necesitaríamos para hacer un baile mínimo ¿...? (01.04.37) de cerveza, unas cuarenta, cuarenta y cuatro ¿...? (01.04.43) de cerveza. Necesitaríamos tequilas o cosas así, necesitamos, por decir, unas veinte botellas, pon unos treinta también de agua, y refresco. Si vamos a trabajar con donaciones de comida, por decir así, entonces ya le pedimos a una señora, a la esposa, fulana, mi esposa. “¿Oye, no nos quieres donar unas enchiladas para venderlas.” No gratis. Si se vende todo eso, claro, de ahí tenemos que pagarle a los grupos, porque no nos consideran, los grupos nos van a cobrar. Nos dan un precio porque le decimos “mira, esto no es un negocio de nosotros, no somos empresarios, simplemente estamos haciendo cosas en nuestra comunidad, aquí tenemos las pruebas, sí estamos haciendo las cosas y lo hacemos gratis, porque no estamos ganando ni un quinto, no estamos ganando dinero, estamos donando nuestro tiempo para hacer cosas en nuestra comunidad. ¿Cuánto nos cobrás la hora?” Si el grupo cuesta quinientos dólares la hora, porque va dependiendo del grupo, tienes que meter un grupo que no sea muy bueno, y uno que sea bueno. Para que el bueno es el que te ¿...? (01.06.02) la gente. Y el malo, más o menos que no sea muy bueno, pero es buena música. Pero ese te va a cobrar un poco más barato. Y el bueno te viene costando tres cincuenta a cuatrocientos la hora. Entonces pones uno. El bueno lo pones como a las once de la noche. El más bueno lo pones a otra hora, de doce a una, porque a veces los bailes son hasta la una, ahí se cancela todo. Entonces, para que la gente, puedas traer gente de otros lados, no tan sólo de tu comunidad. Porque a veces tu comunidad no puede ir toda. Entonces hay que meter gente de otro lado, no tan sólo de tu comunidad. Porque es un baile familiar más que todo, pero tiene que imponerse de todas partes. Ahí es un trabajo de cada miembro, vender boletos con sus amigos, con sus amistades. Y así es como arrancamos. Como lo que hicimos con el muchacho del cáncer.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Ese muchacho, todo fue donado, todo. De hecho hasta sobró bastante de sodas, aguas. Le agradecemos a la gente lo que no se imagina usted. Estamos muy contentos de hacer ese tipo de cosas. Nosotros, sí, nuestra gente, nuestro paisano lo necesitaba, ¿no? Y si otra persona de otro estado lo necesita, si nos podemos unir, lo vamos a hacer. No hay ningún problema. Y estamos pensando en armar un club de diferentes lugares que quieran entrarle a donde fuéramos a buscar dinero para gente de ese tipo de cosas, como cánceres, anemias, que ya no puedan. Sobre todo que no tengan dinero, lógico. Queremos armar ese tipo de comité. He estado hablando con otras personas. ¿Sabes qué me gusta? Puede ser un guatemalteco, puede ser un salvadoreño, puede ser un mexicano, un argentino, no importa de dónde sea. Lo vamos a poner en internet, que vengan. Porque nosotros, si un argentino, por ejemplo que está enfermo, no tiene quién lo apoye aquí, ¿...? (01.08.02) mexicanos, “como club te vamos ayudar, te vamos a dar quinientos dólares para que te ayudes con lo mío porque no tienes”. Entonces queremos hacerlo. Y ahí sí tenemos que sacar un permiso a la ciudad para que no, pues no tengamos problemas. Tenemos que echar un permiso, y decirles por qué queremos formar ese club, para ayudar a la gente que lo necesite. Claro, tenemos que investigar bien y que sí lo necesite la persona porque puede ser una persona que lo necesite y no lo esté necesitando porque ahí vienen los fraudes. Claro, tenemos que decir “ok, tienes familia ¿...? (01.08.40) que nos ayude”. Porque se crean desgastes. No puedes, tienes que tener a un noventa por ciento bien, no puedes andar tomando. Es más en el club no se permite tomar nada, nada. Durante el transcurso del trabajo yo digo “no quiero que nadie me tome una cerveza”. Después que trabajo allá ustedes. Pero ahí no. Por respeto a nuestras cosas, a la gente, porque se pierde el respeto y se hacen las cosas mal. Así es como trabajamos nosotros. ¿No?

PREGUNTA: Ok. ¿Qué es lo que hace que su barrio en Forest Park sea diferente a los otros en Chicago? ¿Qué es lo que es único? Usted me dice que tiene diez años viviendo en

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Forest Park, ¿Qué es lo que hace único a su barrio que se diferencia de los otros? De Brighton Park, de Hermosa, de Belmont Cragin.

RESPUESTA: Bueno, mire, en este barrio donde nos encontramos, yo viví aquí como dieciséis años.

PREGUNTA: ¿Aquí es Ukrainian Village? ¿Verdad?

RESPUESTA: No, ¿...? (01.09.40).

PREGUNTA: ¿Aquí este pedacito donde estamos cómo se llama?

RESPUESTA: No le quiero mentir, no sé.

PREGUNTA: Bueno, usted vivió aquí ¿...? (01.09.47).

RESPUESTA: Yo viví aquí atrás.

PREGUNTA: ¿Cuánto tiempo?

RESPUESTA: Yo viví seis años aquí en 2024 West Huron. Estamos aquí, esta calle se llama ¿...? (01.09.59) para atrás, la Huron.....

PREGUNTA: Ok. Bueno, si quiere vamos a empezar por este es el primer... ¿Antes dónde vivió? Antes de esos dieciséis años.

RESPUESTA: Yo viví aquí en la ¿...? (01.10.11).

PREGUNTA: ¿Cuál?

RESPUESTA: ¿...? (01.10.15). Se llama la calle.

PREGUNTA: ¿Y ese barrio cómo se llama?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No, no, no me acuerdo.

PREGUNTA: Bueno. ¿Cuánto tiempo vivió?

RESPUESTA: Ahí viví como dos años, por ahí.

PREGUNTA: ¿Y antes dónde?

RESPUESTA: De ahí me fui a vivir por la ¿...? (01.10.34).

PREGUNTA: ¿Y ahí cuánto vivió?

RESPUESTA: No me acuerdo, pero vamos a suponer unos dos años, no me acuerdo. De ahí me fui a vivir a la ¿...? (01.10.51).

PREGUNTA: ¿Ahí cuánto vivió?

RESPUESTA: Yo creo que como dos años, por ahí más o menos.

PREGUNTA: Otros dos años.

RESPUESTA: Y de ahí me vine acá a la Huron. Porque yo caminaba en el bus con mi esposa ¿...? (01.11.12). Y entonces tuvimos nuestra primer bebé, niña, se llama Marisa. Y entonces vivíamos ahí en la West y la North Avenue, y agarrábamos el bus en la Damen y en la Damen, nos bajábamos aquí en la Huron y la Damen. Y ahí conseguimos una señora que la cuidaba a la baby. Era la babysitter. Ahí le pagábamos a la señora. Entonces tuvimos nuestro segundo hijo que es un hombre. Se llamó Ulises. Y ya, los cuidaban las señoras a los babies, ¿no? Mi esposa trabajaba. Yo trabajaba. Y de allí, ya cuando están más grandes los niños, los metimos a una guardería que está aquí, estaba aquí en la ¿...? (01.12.09). La calle se llama la ¿...? (01.12.15), perdón, la ¿...? (01.12.18). Y de ahí mis hijos, de la guardería, se iban a la escuela, a la ¿...? (01.12.25), la escuela. Y la misma guardería recogía a mis hijos. Y nosotros los recogíamos a las cinco y media de la tarde. Mi esposa

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

los recogía. Porque yo los cuidaba por la mañana. Entonces cuando conocimos a esta señora, decidimos mudarnos de la North Avenue para venirnos acá. Y nos vinimos a rentar al 2122 de la Huron. Ahí nos vinimos a rentar.

PREGUNTA: Que fue diferente del 2024 del West Huron.

RESPUESTA: Sí, así es. Después nos mudamos a la 2024 de la Huron.

PREGUNTA: Pero estaba antes en la 2021 de la Huron también.

RESPUESTA: Sí, así es.

PREGUNTA: Entonces yo creo que a lo que entiendo que donde más años ha vivido ha sido en este barrio.

RESPUESTA: Aquí, sí, así es.

PREGUNTA: Ok. Entonces ¿cómo ha cambiado este barrio desde que usted llegó a vivir aquí?

RESPUESTA: Uh, no, este barrio cuando yo llegué aquí a este barrio era muy peligroso. Eran muchas gangas. Yo me vine más que todo por la babysitter porque no veía quien me cuidara a mis niños si nosotros teníamos que trabajar. Y luego me quedé más también por la babysitter, por la escuela, por la guardería del trabajo junto a la escuela. Y se me hizo muy bien todo, todo, todo. La guardería era muy buena gente con nosotros. Pero el problema es que era muy problemático con los jóvenes. Aquí era un barrio italiano. Los italianos no nos querían, no nos querían a nosotros. Pensaban que veníamos a hacer mal. No era cierto, éramos gente de trabajo y hasta la ves. ¿Sí? Y entonces no estoy seguro, seguro, pero vivimos aquí como unos dieciséis años. Yo creo que es como dieciséis años, por ahí. De ahí nos fuimos a... Nos mudamos porque se puso malo el barrio, muy feo, las gangas y todo. Yo dije "no, mis hijos no pueden quedarse aquí". Tuve que salir del barrio y

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

me fui. Me fui a vivir a la Lincoln. Lincoln y la ¿...? (01.14.36). Por esa área. Estuve como un año ahí, por ahí más o menos. Y me fui, hice un dinero y compré mi casa. Que es su casa cuando usted guste.

PREGUNTA: Gracias.

RESPUESTA: Que es ¿...? (01.14.54) Vivimos en el segundo piso. Me gustó la casita, la vio mi esposa y compramos la casa. Y allí vivimos. Y la experiencia es que bueno, cuando yo me fui de aquí estaba muy malo el barrio por los jóvenes. No tanto por los vecinos. Nosotros siempre fuimos unos vecinos muy respetuosos con la gente, buenos días, buenas tardes, y adiós, y a trabajar. Es todo lo que hacíamos. Pero ya con el problema de las gangas y todo eso decidí irme del barrio por las gangas. Y me fui para la Lincoln y la ¿...? (01.15.30). Y ahí estuve como un año creo ahí. Y de ahí me fui a... Me buscó el lugar ahí donde estoy en la ¿...? (01.15.37) y la Cicero, que estamos exactamente es en la Pensacola y Cicero. Y me gustó ahí el lugar. Compramos la casa, la estaban vendiendo y la compramos. Y ahí estamos viviendo. Y la diferencia entre ¿...? (01.15.53) no le veo mucho a estos momentos porque este barrio ha cambiado mucho ahora. Es otro barrio. Puedes caminar con tranquilidad aquí. Las noches, es un barrio tranquilo. Han muchos jóvenes aquí de raza blanca. Estos jóvenes, cuando yo llegué de Chicago a este barrio, de México a este barrio, pues se asustaron los padres, se fueron, se llevaron sus hijos. Y llegó el día en que crecieron esos jóvenes y se hicieron como profesionales y vinieron al barrio. Y ahora vinieron, tocando las puertas, diciendo esta casa era de mi papá y te la compro. Quiero vivir aquí. Esos jóvenes han hecho...

JoseLuisArroyoClubPotreroGuerrero041116-3

PREGUNTA: Entonces dice que usted sabe que estos hijos de los italianos volvieron acá a tocar puertas, a decir aquí vivía mi papá, véndame la casa. Sígame contando de eso.

RESPUESTA: Sí, sí, así es. Bueno sí, se me hizo muy curioso en aquellos años. Yo tengo familia aquí que viven y tienen sus casas. Tienen una casita por ahí, tengo dos. Y yo estuve ahí en ese momento, llegué yo a visitar a la familia y hubo un güero, un chico muy joven dice “hola, ¿cómo estás?”. Hasta hablando español. “Sí, está bien, ¿qué deseas?”. Dice “no, mira esta casa era de mi papá y quiero comprarla”. Le digo “pero no está en venta”. Dice “pero es que me gusta aquí, aquí nací yo en ese barrio”. Y le digo “¿pero por qué te fuiste?”. Dice “yo no sé por qué mi papá se fue, se fue”. Pero nosotros como latinos pensamos ¿no? Que este güero se fue, este americano se fue, pensando que le íbamos a destruir su barrio. Eso es la mentalidad de muchas, de algunas personas. ¿No? Y ahora quieren regresar. Y sí, han regresado. Entonces si una casa la compraste, por decir, cien mil dólares, te pongo ese ejemplo. ¿Qué pasa? Hoy el güero viene y te dice te voy a dar cuatrocientos mil dólares, véndemela. Y tú te impactas con cuatrocientos mil, nunca los has tenido en tu vida, ¿no? Dices “sí, te la vendo”. Entonces qué pasa. El mexicano se va para el west, ¿...? (01.29) o a un suburbio. ¿Qué pasa? Después sufres lo que estás sufriendo. Tienes que venir de allá hasta acá, ¿...? (01.38). Pero así es. Así es la vida. El güero ahora está recuperando sus casas de antes, que eran de sus papás. Ahora las están recuperando. ¿Por qué? Porque son jóvenes, están preparados, ganan buen dinero, pues sí, pueden pagar todo eso. Claro, ellos valúan la casa. Ellos quieren donde vivieron sus papás antes, donde nacieron los muchachos. Y sí, el mexicano está vendiendo sus casas. Pero se están yendo a otro lado. ¿...? (02.14). Vendí la casa bien, me fui a comprar a otro lado. Y por ahí estabas mejor. Pero sí está pasando esto. Aquí era un setenta por ciento latino, que eran mexicanos y puertorriqueños en este barrio. Estamos hablando de hace

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

veinte años. Durante esos veinte años. Ahora todo eso por aquí ¿...? (02.40). Pero ahora son contaditos. Hay mexicanos que hace un año se han ido porque han vendido sus casas. O se han ido porque las rentas son muy caras aquí. Estamos hablando de rentas de ochocientos, novecientos, hasta mil dólares un apartamento aquí en este barrio donde estamos. ¿Por qué? Porque está inmigrando mucho americano joven que en los ´80s los papás se asustaron y se fueron. Se lo llevaron a los muchachos. Los muchachos se fueron, pero ahora vienen preparados. Ya son abogados, son maestros. Son alguien. Alguien con un profesión. Vienen con las ganas de comprar la casa. Y el mexicano la vende. No hay problema. Es lo que está pasando con ¿...? (03.32). En la dieciocho también está pasando lo mismo. Ya están llegando allí. Si vas a caminar ahí ya ves güerito. Es la vida. Pero es la diferencia de este barrio donde yo vivo. No le veo mucha diferencia a ahorita como estamos el barrio. Es el mismo barrio. Yo lo veo el mismo barrio ya. Vivo... Yo soy de por sí una persona pacífica. No me gustan los problemas. Soy muy sociable con la gente, si no te gusta hablar ¿...? (04.10). Cuando ya me conoces y te conozco empezamos a platicar, cuando descubrimos que somos amables, somos seres humanos, somos buena onda. Entonces por ese lado... Ha sido mi vida de esa manera. Soy de trabajo. No soy de problemas. Mis hijos lo mismo, son humildes, son personas trabajadoras. Tengo dos maestros. Tenga una que estudió justicia criminal. Tengo una que es maestra y mi hijo también es maestro. O sea...

PREGUNTA: ¿Son cuatro?

RESPUESTA: Son tres.

PREGUNTA: Ah, tres.

RESPUESTA: Dos maestros y una... Son dos mujeres y un hombre. Y bueno, me siento contento de que...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Y la que estudió justicia criminal, esa no es maestra. ¿A qué se dedica la que estudió justicia criminal?

RESPUESTA: Bueno, ella ahorita es mamá, tiene sus hijos. No está ejerciendo la carrera porque se está dedicando a sus hijos, pero en su momento ella se va a dedicar a su carrera. Los demás muchachos... Mi hijo estudió maestría en... Maestro de... Como consejero.

PREGUNTA: Consejero educativo.

RESPUESTA: Ajá. ¿...? (05.21). Pero entonces él ahorita está trabajando en el UPS. Por catorce años. Y va a trabajar también de eso, de maestro. No sé como la va a hacer.

PREGUNTA: Usted dice en el CPS.

RESPUESTA: En UPS. En la paquetería.

PREGUNTA: UPS. En la paquetería. Ok.

RESPUESTA: Sí. Ahí tiene catorce años, pero no quiere dejar su trabajo. De maestro, también va a trabajar de maestro. No sé cómo la va a hacer. Dice “papá, voy a hacer los dos trabajos”, “¿por qué?”, “porque...”, dice “llevo catorce años, a los veinticinco me puedo pensionar en UPS, es lo que veo, como maestro, yo voy a seguir la maestría, lo que yo estudié así yo me encargo de...” Está muy activo en una organización que conoció a una maestra que es la directora de una organización. Él fue a estudiar sus clases, a esa organización y se hizo muy amigo mi hijo de la maestra que es la que hace la actividad de líder ahí. Y se han acoplado como amigos. Se han llevado muy bien. Y ahí él siempre está activo con esa maestra. Y bueno, pues le digo “lo que tú puedas hacer ante la comunidad”. Ayuda a la comunidad también él. “Te felicito que te involucres con la comunidad, ayuda a quien lo necesite, ves un mexicano, ves un argentino, ves un ecuatoriano, quien sea, de

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

donde venga latino, si anda perdido, dale la mano. Porque yo así llegué de México sin saber nada, ilegal. Y no debes discriminar a nadie porque sea un ilegal a pesar de que tú naciste en Estados Unidos, pero sigues siendo mexicano porque llevas sangre mexicana. Y debes ayudar a quien lo necesite, no mirar los colores de la gente porque todos somos iguales. Y eso es lo que debes hacer". Me siento bien porque mis hijos son muy humildes, muy sociables. Tengo la foto de una maestra, ahora se la voy a mostrar. Donde estuvimos con la gobernadora, con la esposa del gobernador, perdón. Aquí estoy con ¿...? (07.43). ¿Sabe quién es ¿...? (07.48)?

PREGUNTA: Ah, sí. ¿Y por qué la ha tomado él? ¿Esa foto se la tomó porque fue a un partido o porque ha donado para el club?

RESPUESTA: Esta foto se la tomó con la esposa del gobernador. Mi hija participó en un baile folclórico para bailarle a la gobernadora. Al gobernador, perdón.

PREGUNTA: ¿Es por parte del club el baile folclórico donde baila su hija?

RESPUESTA: Fue por parte de la organización.

PREGUNTA: Por parte de la federación de guerrerenses.

RESPUESTA: De guerrerenses, sí. También ella fue... Ha participado...

PREGUNTA: ¿Fue reina?

RESPUESTA: Fue primera reina. Primera reina, o sea perdón fue la reina y princesa. Y primera princesa. Fue primera princesa porque hay una reina. Se elige una reina y dos princesas. Mi hija ganó la primera princesa.

PREGUNTA: Princesa, su hija.

RESPUESTA: Sí, así es.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Muy bien. ¿Usted en qué sentido cree que han cambiado usted y otros migrantes...?

RESPUESTA: ¿Perdón?

PREGUNTA: ¿En qué sentido cree que su barrio ha cambiado, allá en Forest Park, gracias a que existen migrantes que viven ahí? ¿En qué sentido han cambiado usted y otros migrantes el barrio donde usted vive?

RESPUESTA: Bueno, mire, ahí en ese barrio somos tres, tres personas de Latinoamérica. Yo como mexicano, una hondureña y un ecuatoriano. Cuando nos miramos como latinoamericanos, nos saludamos. No nos fijamos de dónde vienes de Latinoamérica. Nos saludamos como personas de Latinoamérica y nos apoyamos en lo que podamos apoyarnos ahí, y nos decimos “en lo que necesites, tócame la puerta que estoy”. Y cuando hay un ¿...? (09.44) que tiene ¿...? (09.47) de ambos lados, los invitamos. ¿Quieres pasar para acá? Vente con nosotros a platicar. Esos somos los únicos latinos que estamos ahí en esa cuadra, en esa calle.

PREGUNTA: ¿Y otros migrantes?

RESPUESTA: Los demás migrantes son blancos, son gente americana...

PREGUNTA: Que son nacidos aquí, no son inmigrantes de Irlanda o de...

RESPUESTA: Puede que sea, no les he preguntado.

PREGUNTA: Pero no hay inmigrantes de algún país que usted sepa que nacieron fuera de Estados Unidos. En ese sentido digo inmigrantes.

RESPUESTA: No, no, no. No quiero mentirle, no sé.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: En su barrio no se ven muchos inmigrantes. En su barrio no hay muchos inmigrantes.

RESPUESTA: No, no se ven muchos. Lo que sí le puedo decir que mi vecino de al lado es un blanco, un señor de América, de aquí de Estados Unidos. Muy sociable, muy buena gente conmigo, yo también con ellos. Siempre nos hablamos bien, nos respetamos. Y bueno, y es todo. Es el único que yo le veo el cambio de los latinos que llegaron ahí. A lo mejor ahora llegan más. Y bueno, ya cada año mi vecino junta a todos en la cuadra y hacemos un block party que nos reunimos todos y todos participamos con un poquito de comida. Ellos ponen las hamburguesas, nosotros los tacos, las enchiladas, la flautas. Y todos participamos.

PREGUNTA: ¿Y quién es el líder del block party de su cuadra?

RESPUESTA: Bueno, el señor se acaba de ir, se mudó a San Francisco. Pero está otro señor que se llama Mike. Y es muy buena onda el señor, muy buena persona. Y nosotros también. Aportamos comida, refrescos. Y apoyamos con dinero también porque sé que eso cuesta, organizar un block party para los vecinos. Aportamos con cincuenta dólares, los donamos ahí nosotros al que organiza todo esto. Y es todo.

PREGUNTA: ¿De qué manera ha cambiado usted las casas o departamentos en los que ha vivido de todos los que me mencionó?

RESPUESTA: ¿En qué he cambiado?

PREGUNTA: Sí. Usted, que les haya hecho como que mejoras, reparaciones, modificaciones arquitectónicas, detalles. ¿Cómo qué cosas me puede contar que le haya hecho a esas muchas casas de todas esas direcciones que me dio?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Bueno, ha cambiado muchísimo. Como le digo, ya las casas ahora donde yo he pasado por ahí, me acuerdo que yo viví ahí, pues ahora las veo y ya son otras. Porque las han mejorado. Las han comprado normalmente gente jóvenes americanos. Como le dije, realmente tienen una carrera y tienen la economía. Y les hacen nuevas modificaciones.

PREGUNTA: Pero modificaciones que usted haya hecho a alguna casa. A ver, hablando de la que usted primera que se compró allá en Forest Park, ¿qué modificaciones le ha hecho usted a esa casa?

RESPUESTA: Oh, bueno, cuando yo la compré la casa estaba ya bien amoblada digo yo. Las ventanas se estaban cayendo, las puertas también. El garaje era un ¿...? (13.01). ¿Sí? Entonces lo que hice yo, le puse ventanas a mi casa, le puse ventanas. Le remodelamos la cocina, lo tumbamos todo.

PREGUNTA: ¿Qué le hizo a la cocina? ¿Cómo la puso?

RESPUESTA: Le pusimos loseta al piso, loseta alrededor de la paredes. Le pusimos gabinetes nuevos. Un mexicano me ayudó. Hizo los gabinetes no muy caros porque yo le dije “no tengo dinero”, me dice “no te preocupes”. Y pusimos gabinetes nuevos. Y es todo. Y una puerta que pusimos al frente porque no ¿...? (13.38) la puerta. Pusimos una puerta de madera. Y atrás en la yarda, el garaje lo tumbamos. Hicimos un garaje nuevo de ladrillo. Es de bloque perdón, de bloque. Y bueno, ahorita lo que estamos trabajando es un ¿...? (13.55) que lo estamos remodelando también. Y ya casi lo terminamos para que ahí mi hijo se vaya a vivir. Y arriba en el primer piso vive mi hija con sus hijos. La que estudió justicia criminal. Y arriba en el segundo piso vivo con mi esposa. Es un apartamento de tres dormitorios. En un dormitorio vive mi hija la maestra y en el otro vive... En el otro apartamento vive el otro muchacho, el maestro. Y en uno, bueno, yo y mi esposa. Y es todo lo que hemos hecho. Ah, hicimos herrería al frente a la casa también. Puse una cerca porque a veces no nos gustaba que cualquier persona a veces cruzaba, ¿no? Entonces lo

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

pusimos para evitar cosas, dijimos vamos a poner una cerca ahí, y ya, más privacidad. Y bueno, es todo lo que hemos hecho el cambio ahí.

PREGUNTA: Hicieron mucho. ¿Y cuáles son los lugares más importantes para usted en su vecindario en Forest Park? ¿Cuáles son los lugares que le parecen importantes en su barrio?

RESPUESTA: A mí lo que me parece importante es que el barrio es tranquilo. Los vecinos son muy sociables con nosotros. Nos llevamos bien con todos. No manejamos bien el inglés, pero pues a veces no podemos entrar en mucho detalle con el inglés porque nunca he ido a la escuela yo. El inglés que yo sé lo he agarrado de lo que escucho cuando hablan en inglés. Pero sí pienso ir a la escuela. Me parece lo más importante que la gente sea sociable con nosotros. Y eso me parece fantástico porque pues como vecinos debemos llevarnos bien. Y sobre todo yo por respetar a mis vecinos. Mis hijos hacen lo mismo. Se los transmito a mis hijos que tienen que respetar. No tienen que tener música fuerte porque hay que respetar al vecino. Y de esa manera pues estamos bien con los vecinos. El vecino se va de vacaciones, se van a Michigan, ellos nos dan su número de teléfono. Nos llaman que van a salir, que cuidemos su casa. Se la cuidamos. Nos llaman de Michigan. Se van para dos semanas. Nos llaman que cómo está el barrio, cómo está la casa de ellos. “No te preocupes, tu casa está bien, te la estamos cuidando, cualquier cosa te llamamos”. Y así es como vivimos con los vecinos. Nos llevamos muy bien. Y pues, nada que decir de ellos.

PREGUNTA: ¿Y qué me puede decir de los lugares más importantes de Chicago en general?

RESPUESTA: Bueno, mire, yo he visitado Chicago, no conozco mucho, a pesar de que vivo hace muchos años aquí, como cuarenta, por ahí como cuarenta que vivo en Chicago, no soy muy aficionado a los lugares hermosos que tiene Chicago, porque tiene lugares muy bonitos. He caminado mucho el centro, el downtown me gusta mucho, el centro de

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Chicago. Su lago. He visitado mucho la playa de la North Avenue, ¿...? (17.06). Pero no soy muy frecuente a visitar esos lugares porque me dedico mucho al trabajo. Es mi pasión, luchar y bueno, porque me costó trabajito luchar para que mis hijos salieran adelante. Y todo eso costó dinero.

PREGUNTA: ¿Y esos lugares que me acaba de mencionar han cambiado comparado desde la primera vez que llegó por primera vez aquí hace cuarenta años?

RESPUESTA: Sí, sí, han hecho muchos cambios, gracias a los alcaldes que han mirado, hacerles cambios. Sí, sí.

PREGUNTA: ¿Qué es lo que recuerda así como lo más importante de hace cuarenta años a hoy de todos lo que me mencionó?

RESPUESTA: Bueno, edificios nuevos que ahora son nuevos, con mucha vista, con una arquitectura muy bonita y eso es lo que más yo miro en Chicago. Ahorita están tratando de hacer un paseo. Ahorita ya lo miré como lo van a trazar y todo y me parece muy, muy bien. Y sí, pues Chicago es muy bonito. No tengo nada que decir. Me siento de Chicago a pesar de ser de México. Pero me siento de Chicago. Por Chicago, ahora sí doy la vida también, ¿eh? Me ha dado todo Chicago. Pero más le pido a dios que me dé salud.

PREGUNTA: ¿En qué tipo de establecimientos haces tus compras o negocios?

RESPUESTA: Mire, en cuanto a las compras las hago mucho, me gusta comprarle mucho a las tiendas de nuestra propia raza, nuestros mexicanos. Me gusta invertir el dinero ahí porque sé que es un hombre también trabajador, luchador. Y tiene su familia en México a que apoyar. Ahí compro lo que es la Guanajuato. También voy a las tiendas de otros lugares como ser los ¿...? (18.59), Tony's. Mi favorita es la ¿...? (19.04), es mi favorita. Pero también como le digo, esas tiendas son las que frecuento yo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Eso ha cambiado desde que llegaste a Chicago? La Guanajuato, Tony's, ¿...? (19.19).

RESPUESTA: Sí, sí han cambiado porque esos hombres les ha ido muy bien. Los admiro. No quiero decir que quiero ser como ellos, pero sí esa gente me aspira a mí a ser luchador de la vida también. No ser un hombre conformista de la vida. Sólo le pido a dios que siga dando salud y seguir luchando. Aunque no gano mucho dinero, pero gano para vivir. Y sí, esa gente ha crecido sus negocios. Porque donde quieras ves Tony's, ¿no? En Chicago, y si vas a los suburbios, para el sur, para allá por Cicero ves Tony's, ¿...? (20.01). Entonces aunque sea, si es producción mexicana, pero si no son, no importa de dónde sean. Son gente que vinieron también a luchar como yo y lo han logrado. Qué bueno, yo los felicito a ellos. Y yo siempre he dicho que cuando conozco a una persona que tiene un negocio y sobre todo si es latino, me da mucho gusto, mucho más todavía. Porque le felicito, le digo "mira te felicito porque has crecido". Eso es el sueño americano. Y eso es verdad eso, así lo miro yo.

PREGUNTA: ¿Tú crees que la amnistía de 1986 cambió las cosas para ti y para otros migrantes?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿En qué sentido?

RESPUESTA: Sí, claro que cambió.

PREGUNTA: ¿En qué sentido?

RESPUESTA: En el sentido que pues en aquellos años éramos unas personas ilegales. Nos escamábamos, veíamos un policía o íbamos a los suburbios. Veíamos a un policía y pensábamos que era un inmigrante, que nos podía reportar con la Migración. Y siempre

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

sentí ese sentir, ese sentimiento. Y ahora que gracias a dios el señor presidente, míster Reagan nos apoyó dándonos esa amnistía, yo le quiero dar las gracias a Reagan y a dios, que se le movió la conciencia y nos dio esa green card. Y bueno, sentí mucha tristeza cuando vi que su esposa murió hace poquito. La señora Nancy. Porque fueron personas muy nobles con la sociedad inmigrante. Y yo creo que eso es lo que más me impactaba a mí cuando estaba ilegal. Y ahora es muy diferente la cosa. Ahora pórtate bien y no le tengo miedo a nadie, a un policía ni nada. Yo no debo nada, ¿no? Si me paran, será por algo, pero yo me identifico y no tengo ningún problema. Y antes sí, porque estabas ilegal.

PREGUNTA: ¿Crees que la calidad de vida es mejor en los vecindarios de Chicago o en los suburbios?

RESPUESTA: Mmm, es que todo es dependiendo. Yo creo que es dependiendo. Muchos nos buscamos en los suburbios porque pensamos que son las mejores escuelas. Sí, hay un cambio diferente con las escuelas, con los suburbios. Pero también tiene que haber mucho la calidad de estudiante que es. Si eres un estudiante que le echas ganas a la escuela, a ser un buen estudiante, yo creo que quiera que vayas vas a ser el mejor estudiante de la vida. Y hay diferencia un poco, pero creo que no, yo no lo veo tanto así. Yo creo que es más cómo el muchacho o muchacha le echa ganas a los estudios. Si eres responsable contigo mismo, obedeces y te enfocas a estudiar, pues yo creo que donde quiera se sale adelante. Pues, yo he mirado que por ejemplo muchos se han ido a los suburbios. Y yo me he quedado en la ciudad. Y yo he sobresalido en la ciudad. No le veo mucha diferencia. Al contrario, pienso que los suburbios es un poco más controversial porque si no tienes un transporte se te hace más difícil la vida. Y al contrario en la ciudad tienes todo. Por ejemplo, tienes transporte público, los autobuses si no tienes un coche. Tienes el tren, tienes la CTA que esos autobuses te llevan donde quieras, al sur, al norte. Y en los suburbios es un poco más difícil para mí. Pienso por ese lado. Vives mejor en el sentido de que es más tranquilo, pero no lo creo. Pienso que la ciudad es mejor, mi

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

manera de pensar. Sobre todo si eres una persona mayor de edad y eres activo, la vida es mejor. Porque donde quieras puedes ir por un café, lo tienes todo en la ciudad. En los suburbios necesitas un carro todo el tiempo para salir. ¿Y por qué? Porque muchas veces en los suburbios tienen sus hijos pero los hijos tienen que ir a trabajar. Y en la ciudad no dependes tanto de los hijos. Así lo miro yo.

PREGUNTA: ¿Y haces trabajo voluntario en organizaciones que mejoran la calidad de vida en Forest Park?

RESPUESTA: Cuando mi vecino organiza el party me ofrezco a ayudarlo. Me ofrezco a ayudarlo y le gusta. Le agarro la escalera, se sube en el árbol, pone los adornos o me subo yo. Y me dice “oh, está bien” Y yo le digo “ok, yo te puedo ayudar”. Y quisiera organizarme con ellos. Mi pequeño problema es que no manejo bien el inglés, pero pienso ir a la escuela para yo manejar el inglés mejor. Y si puedo ser útil al barrio donde yo vivo que normalmente son más güeros que latinos, no me importa, yo los voy a ayudar.

PREGUNTA: ¿Y cómo pasas tu tiempo libre?

RESPUESTA: Bueno, el tiempo libre me la paso, los fines de semana me gusta la vendimia y vendo. Pero los ratos libres me gusta leer mucho los libros. Tengo mis libros que me los compro. Son libros que me gusta leerlos a mí. Sea de política, me gustan los libros de política, me gustan los libros de personajes como este señor no me acuerdo colombiano, Márquez? ¿Cómo se llama este señor? Vivió mucho tiempo en México. ¿Cómo se llama?

PREGUNTA: Gabriel García Márquez.

RESPUESTA: Ese. Exactamente. Ese señor.

PREGUNTA: ¿Qué libro? ¿Cuál es su favorito de Gabriel García Márquez?

RESPUESTA: El... Se me fue ahorita. ¿Cómo se llama ese libro?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Cien años de soledad?

RESPUESTA: Ese, ese libro. Y por ahí tengo libros, quería conocer la biografía de Peña Nieto. Lo tengo, ya me lo leí todo.

PREGUNTA: ¿Y los compra aquí en la librería Girón?

RESPUESTA: Los compro en la Girón, cuando voy a México me compro mis libros también. Me compré un libro de este señor político controversial, que quería saber su manera de pensar. Este señor de México que compitió con...

PREGUNTA: ¿...? (26.30)

RESPUESTA: No, el otro.

PREGUNTA: ¿Vicente Fox?

RESPUESTA: No Vicente Fox. El otro.

PREGUNTA: Felipe Calderón.

RESPUESTA: ¿...? (26.41)

PREGUNTA: Andrés Manolo López Obrador.

RESPUESTA: También

PREGUNTA: Se compró ese libro.

RESPUESTA: Compré el libro, estoy leyendo el libro de la Constitución de México, a donde dice que... Lo desconocía yo, dice “donde quiera que haya un niño, habrá un maestro”. Entonces eso lo desconocía yo y ahora de grande lo estoy sabiendo. Entonces esas cosas, son cosas que yo puedo platicar con gente de las comunidades. ¿...? (27.09). Porque no

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

sabes, aquí lo dice la Constitución. Que no importa si hay un niño, pero ahí tiene que estar un maestro. Hay que pedirlo. Entonces ese tipo de libros me gusta leer a mí. Sí, y los demás son libros que... Me gusta leer libros medicinales, naturales que hablan de medicina naturales. Plantas naturales. Eso me gusta leer a mí también. Y ese es mi pasatiempo.

PREGUNTA: ¿Qué servicios y oportunidades ofrece el barrio de Forest Park a su familia e hijos?

RESPUESTA: Bueno, como le digo, lo único que hemos conocido ahí ¿...? (27.53) es el estar unidos, vigilarnos unos a los otros, cuidarnos como vecinos. Y es todo lo que ahí vivimos en ese barrio.

PREGUNTA: ¿Alguna vez ha sufrido discriminación en su trabajo, escuela, iglesias, parques públicos, oficinas de gobierno, supermercados, tienda departamental, etcétera?

RESPUESTA: Mire, yo creo que sí, sí, he vivido un poco de discriminación. Pero cuando me van conociendo, sobre todo yo uso mucho lo que es la educación hacia la persona arrogante, a la persona que es creída que porque piensa que es de ahí. Yo voy por su lado mejor, para no armar problema. Entonces ya terminamos haciéndonos amigos. Y empezamos a hablar de historia. Y la persona que me discriminó no sabía nada de historia. Y estoy hablando de historia de los Estados Unidos. Y le hago comentarios de la historia, de dónde vinieron sus abuelos, sus tatarabuelos. Y me viene saliendo que vienen de Europa, que sus abuelos son de por allá. Y le digo “oye, pero entonces tú no eres original americano, si vienes de Inglaterra. Tu abuelo es de Inglaterra, y tu tatarabuelo. Entonces tú no eres original. Tú eres una persona también que eres un inmigrante, aunque haya nacido aquí. Pero te considero un inmigrante también porque tu familia viene de Europa. Yo sí soy un americano”. Y ahí no le gustó. Nací en el continente americano. Y ahí comenzamos. Terminamos siendo amigos. ¿Por qué? Pues ya nos entendemos, nos

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

respetamos y se dan cuenta que no es la persona que pensaban. Y bueno, y así eso es lo que ha pasado en ocasiones. Pero más que todo, soy muy inteligente yo. Yo siempre me quedo inteligente cuando veo que la persona es un poco arrogante y discriminatoria, lo que hago le corto la vuelta, lo dejo solito y me voy. Al rato se le bajaron sus problemas y ve las cosas diferente, lo trato como una persona, y terminamos siendo amigos y sino cada quien su mundo.

PREGUNTA: ¿Y se lleva con otros grupos de inmigrantes?

RESPUESTA: Claro, me llevo con muchos. Si vamos a hablar de inmigrantes del mismo país, me llevo mucho con los de México, de Durango, de Guerrero, de Michoacán. Tengo muchos amigos de Durango, Michoacán. Tengo amigos de Guatemala, tengo amigos del Ecuador. Hace poquito conocí a una señora del Ecuador que tiene problemas con un familiar de ¿cómo se llama eso? De Leucemia. Le ofrecí para apoyarla, que si quiere armamos un grupo para que podamos ayudar a su paisana porque ella no sabe cómo hacerlo. Entonces estamos en pláticas y si ella se avienta, pues yo la apoyo. No importa que no sea de México. Si es del Ecuador, yo la voy a apoyar. ¿Por qué? Porque es mi deber, ella necesita orientación, yo tengo toda la información, se hace así, así, hay que juntar muchos ecuatorianos también, hay que hablarles, y nos sentamos y platicamos y armamos el grupo. Y hacer un baile. O hacemos una kermesse y vamos a sacar ese dinero para ayudar a tu paisana. Me gusta hacer ese tipo de cosas. No sé por qué.

PREGUNTA: ¿Y se lleva usted bien con los grupos afroamericanos en su trabajo, escuela o vecindario?

RESPUESTA: Claro, me dicen el papa unos porque soy más mayor que ellos. Son jóvenes. Me llevo muy bien. No le veo, yo no le veo color o que sienta yo... Dependiendo la persona, si es grosero pues me hago a un lado. O al rato seguimos platicando, pero le digo "mira, esto es así". Si le veo que no sabe pensar trato de ayudarlo que la educación es lo más

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

importante para que puedan ser mejor con la sociedad. Pero me llevo muy bien. De hecho, en donde yo trabajo, trabajan más güeros que latinos.

PREGUNTA: ¿Y se lleva bien con los güeros o a los que le dice los güeros en su trabajo, escuela y vecindario?

RESPUESTA: Sí, yo me llevo muy bien con ellos. ¿Para qué? No tengo nada que decir. Me llevo muy bien. Alguno que otro por ahí se sale un poquito, pero es parte de la vida, ¿no? Pero no, yo me llevo bien con todos.

PREGUNTA: ¿Y va a misa?

RESPUESTA: Claro, sí. Sí, voy a misa De vez en cuando.

PREGUNTA: ¿Cuál es su religión?

RESPUESTA: Soy católico. Mi familia es católica también.

PREGUNTA: ¿Y qué tan seguido va?

RESPUESTA: No, no voy muy seguido. Antes iba muy seguido. Pero desde que estoy en el pequeño negocio tratamos de... Cerramos a las cuatro de la tarde. Venimos rápido para la casa y a la iglesia. Vamos a la iglesia a la tarde.

PREGUNTA: ¿Ha cambiado de religión desde que llegó a Estados Unidos?

RESPUESTA: No, nunca.

PREGUNTA: ¿Qué idioma prefiere cuando va a misa?

RESPUESTA: Normalmente siempre lo hacemos en español. La misa es en español.

PREGUNTA: ¿Cuál es el nombre y dirección de la iglesia o congregación a la que va?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Mire, a la iglesia donde iba muy seguido, seguido, donde bauticé a mis hijos, se llama la San Francisco de Asís. Es en la Roosevelt y la Halsted. Esa iglesia donde yo he asistido mucho como le dije, ahí confirmé, bauticé. Ahí me casé también. Pero últimamente ya no estoy yendo ahí. Ahora estoy yendo acá a una iglesia que está aquí por la Fullerton y la Cicero. Ahí estoy yendo. Pero normalmente cuando podemos vamos a la San Francisco porque ahí es donde como quien dice nos criamos como católicos.

PREGUNTA: ¿Y esa iglesia, ya sea la San Francisco o esa nueva de Fullerton y Cicero, ofrece suficientes misas en español?

RESPUESTA: Sí, normalmente...

PREGUNTA: ¿Cómo se llama la de Fullerton y Cicero?

RESPUESTA: Santa Genoveva. De hecho, ahí casi se dan más en español que en inglés.

PREGUNTA: Y ahí esa altura de Fullerton y Cicero es Chicago todavía?

RESPUESTA: Es Chicago, es Chicago. Sí.

PREGUNTA: Ok. Muy bien. Lo hemos logrado, terminamos.